

UTS CAD



Bedienungsanleitung

Seite 3

Operating Instructions

Page 15

Mode d'emploi

Page 27

Istruzioni d'uso

Pagina 39

Instrucciones de uso

Página 51

Instruções de operação

Página 63



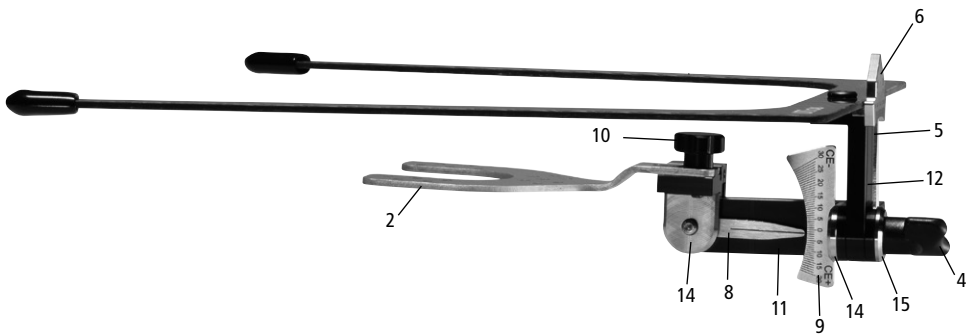
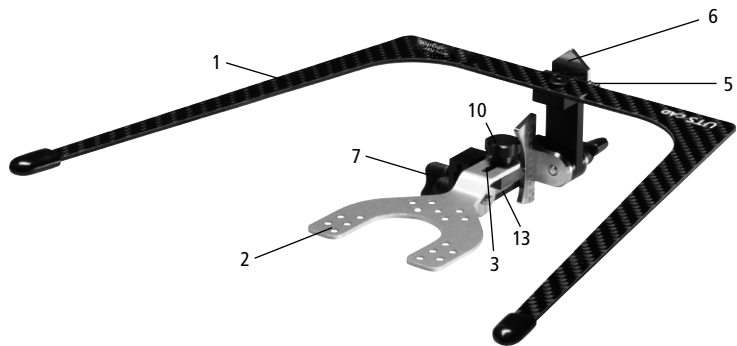
Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung und Zeichenerklärung	5
1.1 Vorwort	5
1.2 Einleitung	5
1.3 Angaben zur Bedienungsanleitung	5
2 Sicherheit geht vor	5
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.2 Sicherheits- und Gefahrenhinweise	5
3 Produktbeschreibung	6
3.1 Aufbau und Funktionsbeschreibung	6
3.2 Indikationen, Kontraindikation	6
4 Installation und erste Inbetriebnahme	7
4.1 Auspacken und Lieferumfang prüfen	7
4.2 Zusammenbau und erste Inbetriebnahme	7
5 Handhabung, Bedienung	7
5.1 CE-Winkelwertbestimmung-Vorrichtung	7
5.2 BP-Winkelwertbestimmung-Vorrichtung	7
5.3 Skala CE	8
5.4 Skala BP	8
6 Praktische Anwendung am Patienten	8
6.1 Registrat vorbereiten	8
6.2 Registrierung durchführen	9
7 Unterhalt, Reinigung, Diagnose	11
7.1 Kontroll- und Unterhaltsarbeiten	11
7.2 Reinigungshinweise	11
7.3 Pflegehinweise	11
8 Was ist, wenn ...	12
8.1 Technische Störungen	12
8.2 Reparaturarbeiten	12
9 Produktspezifikationen	12
9.1 Lieferform	12
9.2 Technische Daten	12
10 Sonstiges	13

Geräteübersicht / Teilverzeichnis

Teilverzeichnis

- 1 Grundbogen
- 2 Bissgabel
- 3 Adapter Bissgabel & Centric Tray
- 4 Schraube BP (Bipullarlinie)
- 5 Zeiger BP (Bipullarlinie)
- 6 Skala BP (Bipullarlinie)
- 7 Schraube CE (Campersche Ebene)
- 8 Zeiger CE (Campersche Ebene)
- 9 Skala CE (Campersche Ebene)
- 10 Schraube Bissgabelfixierung
- 11 Träger
- 12 Gestänge
- 13 Klemmteil
- 14 Klemmscheibe
- 15 Klemmscheibe



1 Einleitung und Zeichenerklärung

1.1 Vorwort

Sehr geehrter Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für den Kauf des Produkts „UTS CAD“ entschieden haben. Bei diesem Instrument handelt es sich um ein technisch hochstehendes Produkt. Gute Qualität und hohe Präzision zeichnen dieses Produkt aus.

Das Gerät wurde nach dem heutigen Stand der Technik gebaut. Bei unsachgemässer Handhabung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie die Hinweise und lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen nun viel Freude und Erfolg mit dem Produkt.

1.2 Einleitung

Die Symbole in der Bedienungsanleitung erleichtern Ihnen das Auffinden wichtiger Punkte und geben Ihnen folgende Hinweise:



Wichtige Information



Gefahren und Risiken



Nicht zulässige Anwendung

1.3 Angaben zur Bedienungsanleitung

Zutreffendes Gerät: UTS CAD

Zielgruppe: Zahnärzte, Zahnprothetiker, zahnmedizinisches Fachpersonal

Die Bedienungsanleitung dient zur sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Nutzung des Gerätes.

Bei eventuellem Verlust kann die Bedienungsanleitung über die entsprechende Servicestelle bezogen oder als PDF aus dem Internet heruntergeladen werden.

2 Sicherheit geht vor

Dieses Kapitel empfehlen wir allen Personen, welche mit dem Gerät arbeiten oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen.

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Bei Manipulationen mit dem UTS CAD am Patienten immer darauf achten, dass keine Teile und speziell das Bogenende das Auge nicht verletzt.



Risiken und Gefahren:



Bei Manipulationen mit dem UTS CAD am Patienten immer darauf achten, dass der Grundbogen das Auge nicht verletzt.

2.2 Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Der UTS CAD darf ausschliesslich für den im Kapitel 3 beschriebenen Bereich verwendet werden. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört zudem:

- Die Beachtung der Anweisungen, Vorschriften und Hinweise der vorliegenden BA
- Die korrekte Instandhaltung und Unterhalt des Gerätes (siehe Kapitel 7)

3 Produktbeschreibung

3.1 Aufbau und Funktionsbeschreibung

Der UTS CAD ist ein Registriergerät zur Bestimmung der Winkel von der Okklusionsebene zur Camper'schen Ebene und von Okklusionsebene zur Bipupillarlinie.

Diese gemessenen Winkel bzw. Abweichungen der Okklusionsebene von CE/BP können in die entsprechende Prothesen Design-Software übertragen werden, wodurch die korrekte virtuelle Lage der Okklusionsebene für das Design der Prothese reproduziert wird.

CE = Campersche Ebene

Die Campersche Ebene verläuft durch die Weichteilpunkte Subnasale und Tragus.

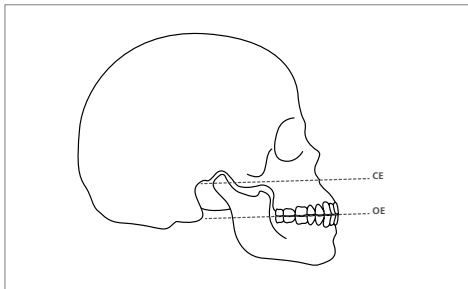


Bild: OE zur CE-Ebene

BP = Bipupillarlinie

Die Bipupillarlinie verläuft durch die Mitte der Pupillen des linken und des rechten Auges des Patienten.

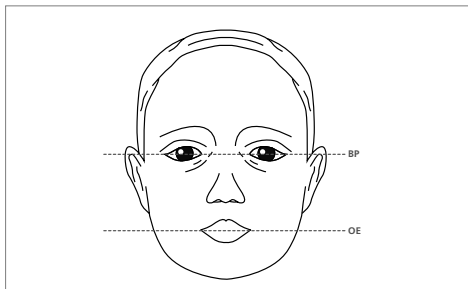


Bild: OE zur Bipupillarlinie

3.2 Indikationen, Kontraindikation

Indikationen:

Bestimmung des Winkels von der Okklusionsebene zur Camper'schen Ebene

Bestimmung des Winkels von der Okklusionsebene zur Bipupillarlinie

Kontraindikation:

Das Gerät kann nicht als Transferbogensatz für eine schädel-gelenkbezügliche Modellübertragung in den Artikulator verwendet werden.

4 Installation und erste Inbetriebnahme

4.1 Auspacken und Lieferumfang prüfen

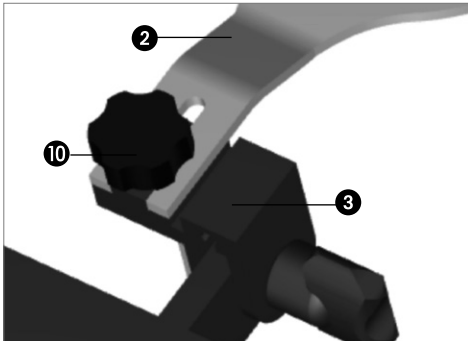
Bitte prüfen Sie, ob der Lieferumfang komplett ist.

- 1 UTS CAD Grundbogen kpl.
- 1 3D Bissgabel
- 1 Bedienungsanleitung

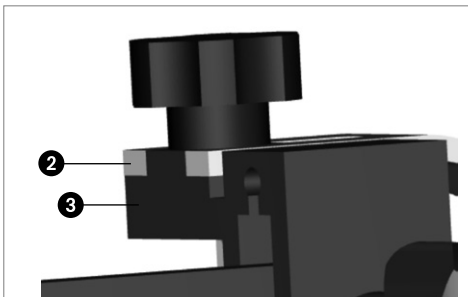
4.2 Zusammenbau und erste Inbetriebnahme

Der UTS CAD ist bereits vormontiert.

Sie müssen nur noch die Bissgabel (2) am Adapter Bissgabel & Centric Tray (3) montieren und mit der Schraube die Bissgabelfixierung (10) befestigen.



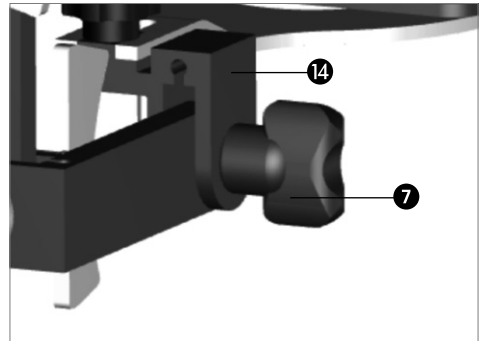
Bitte beachten Sie, dass die Bissgabel (2) korrekt bis zum Anschlag am Adapter Bissgabel (3) eingeschoben und bündig ist. Nur somit kann gewährleistet werden, dass die Bissgabel & Centric Tray (2) sicher und korrekt am Adapter Bissgabel und Centric Tray (3) fixiert werden kann.



5 Handhabung, Bedienung

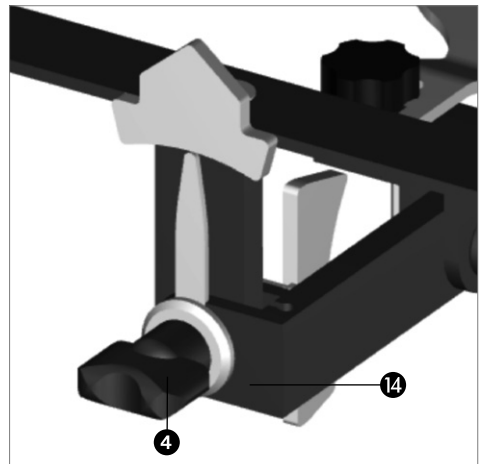
5.1 CE-Winkelwertbestimmung-Vorrichtung

Durch lösen der Schraube CE (7) am Klemmteil (14) kann das Gelenk gelöst werden. Sodann ist das Gelenk frei schwenkbar. Nach der Ausrichtung kann das Gelenk wieder mit der Schraube CE (7) fixiert werden.



5.2 BP-Winkelwertbestimmung-Vorrichtung

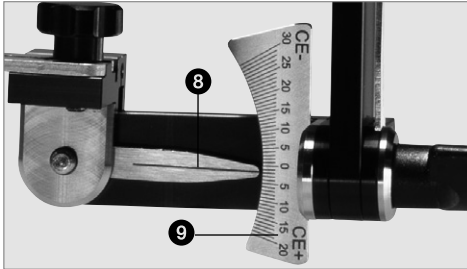
Durch lösen der Schraube BP (4) am Klemmteil (14) kann das Gelenk gelöst werden. Sodann ist das Gelenk frei schwenkbar. Nach der Ausrichtung kann das Gelenk wieder mit der Schraube BP (4) fixiert werden.



6 Praktische Anwendung am Patienten

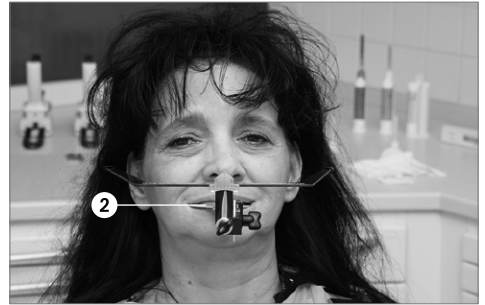
5.3 Skala CE

Die Skala CE (9) lässt eine Anzeige von +20 bis -30° zu. Die Skala CE (9) ist in eine plus und eine minus Seite unterteilt. Die Skala ist auf 1° genau ablesbar. In diesem Fall würde der CE-Winkel +2° gemäss dem Zeiger CE (8) betragen.



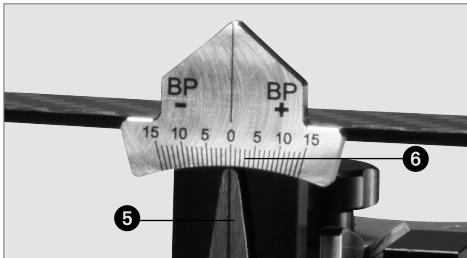
6.1 Registrat vorbereiten

Bissgabel (2) zwischen die beiden Gnathometer CAD Bisswallaufgaben einfügen und Patient auffordern, den Mund geschlossen zu halten, damit die Bissgabel stabil fixiert ist.



5.4 Skala BP

Die Skala BP (6) lässt eine Anzeige von +/- 15° zu. Die Skala BP (6) ist in eine plus und minus Seite von 15° unterteilt. Die Skala ist auf 1° genau ablesbar. In diesem Beispiel würde der BP-Winkel 0° gemäss dem Zeiger BP (5) betragen.



6.2 Registrierung durchführen

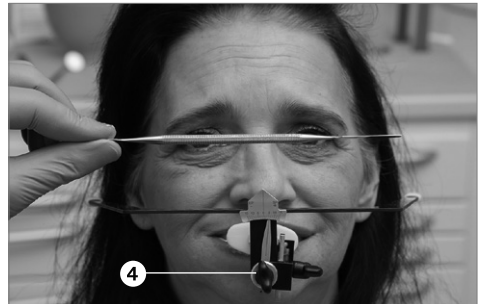
6.2.1 Anlegen des Transferbogens

Der Patient sollte in aufrechter Position sein. Verbinden Sie nun den UTS CAD mit der Bissgabel (2) oder dem Centric-Tray. Schieben Sie dazu die Bissgabel (2) oder den Centric Tray auf den Adapter Bissgabel & Centric Tray (3) und fixieren Sie nun die Teile mit der Schraube Bissgabelfixierung (10).



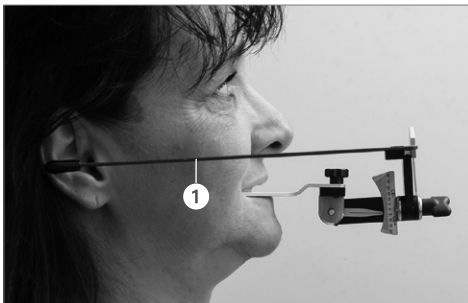
6.2.3 Ausrichten des Transferbogens auf die BP-Linie

Durch lösen der Schraube BP (4) am Klemmteil (14) kann das Gelenk gelöst werden. Richten Sie nun die frontale Seite des Grundbogens (1) auf die BP-Ebene parallel aus. Nach der Ausrichtung kann das Gelenk wieder mit der Schraube BP (4) fixiert werden.



6.2.2 Ausrichten des Transferbogens auf die CE-Ebene

Durch lösen der Schraube CE (7) am Klemmteil (14) kann das Gelenk gelöst werden. Richten Sie die Seitenarme des Grundbogens (1) parallel zur Camperschen Ebene aus. Wenn die Linienausrichtung stimmt, können Sie die Schraube CE (7) anziehen. Sodann ist diese Lage fixiert.



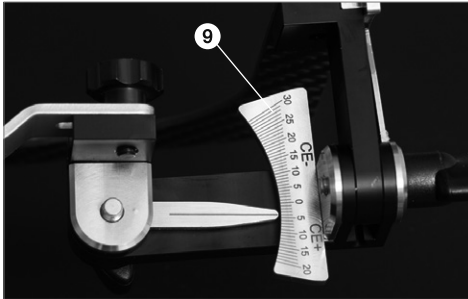
6.2.4 UTS CAD vom Patienten entfernen

Fordern Sie den Patienten auf, den Mund zu öffnen. Entnehmen Sie das Registriergerät mit dem Transferbogen aus dem Mund des Patienten.

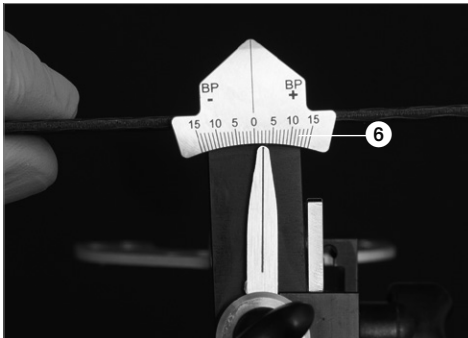


6.2.5 Winkelwerte ablesen und dokumentieren

Lesen Sie nun den CE-Winkel auf der Skala CE (9) ab und tragen Sie den Winkelwert auf das entsprechende Datenblatt respektive den Auftragszettel.

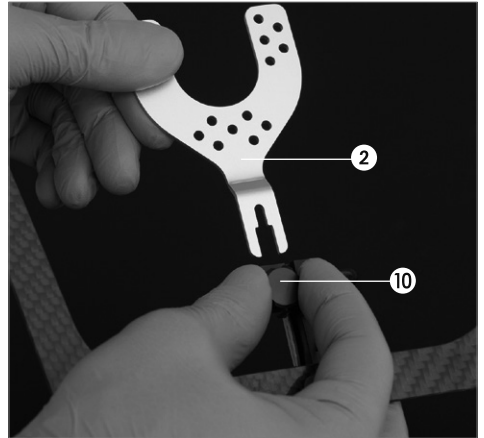


Lesen Sie nun auch den BP-Winkel auf der Skala BP (6) ab und tragen Sie diesen Winkelwert ebenfalls in das entsprechende Datenblatt respektive den Auftragszettel ein.



6.2.6 Schraube der Bissgabelfixierung lösen

Lösen Sie die Schraube Bissgabelfixierung (10) und ziehen Sie die Bissgabel (2) oder den Centric Tray vom Adapter Bissgabel (13) ab.



6.2.7 Reinigung der Teile

Die Vermessung ist abgeschlossen und die Teile können gereinigt und wischdesinfiziert werden. Bitte beachten Sie dazu auch das nächste Kapitel 7.



7 Unterhalt, Reinigung, Diagnose

In diesem Kapitel wird aufgezeigt, welche Wartungs- und Reinigungsarbeiten am UTS CAD ausgeführt werden müssen. Dabei werden nur die Arbeiten aufgelistet, welche vom zahnärztlichen- und zahn-technischen Fachpersonal durchgeführt werden können. Alle übrigen Arbeiten müssen von einer anerkannten Ivoclar Vivadent-Servicestelle durch entsprechendes Fachpersonal durchgeführt werden.

7.1 Kontroll- und Unterhaltsarbeiten

Wann diese Wartungsarbeiten durchgeführt werden sollen, hängt von der Gebrauchsintensität und der Arbeitsweise des Anwenders ab. Aus diesem Grund stellen die empfohlenen Werte nur Richtwerte dar.

7.2 Reinigungsarbeiten

Was	Wann	Mit was
Bissgabel, welche im Mund des Patienten war und mit Speichel oder Blut in Kontakt gekommen ist	Nach jedem Gebrauch	Sterilisation im Autoklav bei 134 °C für 5,5 min, Prävakuummethode durchführen. Bitte die geltenden Normen beachten.

7.3 Pflegehinweise



Jeglichen Kontakt mit starken Säuren und Lösungsmitteln (z.B. MMA) vermeiden. Dadurch wird eine Beschädigung der Oberflächen verhindert.

Nach jedem Gebrauch mittels Wischdesinfektion reinigen.

- Nur für Edelstahl und Leichtmetalle geeignete Desinfektionsmittel verwenden.
- Jeglichen Kontakt mit starken Säuren, Laugen oder Lösungsmitteln vermeiden.
- Mit Ultraschallbad, Dampfstrahl- oder Sterilisationsgeräten reinigen.



8 Was ist, wenn ...

Dieses Kapitel soll Ihnen helfen, Störungen zu erkennen, sich im Störfall korrekt zu verhalten, die Störungsbehebung einzuleiten oder, wo zulässig, einfache Reparaturen selber durchzuführen.

8.1 Technische Störungen

Beschreibung	Hinweise für den Anwender	Massnahmen
Oberfläche am Gerät ist zerkratzt	Wurde die Oberfläche mit einem scharfen Gegenstand gereinigt oder behandelt?	Nicht mit einem scharfen Gegenstand auf der Oberfläche kratzen
Oberfläche am Gerät ist beschädigt oder angelöst	Wurde die Oberfläche mit Säure oder einem Lösungsmittel gereinigt?	Keine Säuren oder Lösungsmittel für die Reinigung verwenden
Oberfläche am Gerät ist angelöst	Wurde die Oberfläche mit einem ungeeigneten Desinfektionsmittel gereinigt?	Keine ungeeigneten Desinfektionsmittel verwenden
Können die Gelenke für die Winklereinstellung nicht mehr richtig fixiert werden	Sind die Teile korrekt montiert, nachdem das Gerät eventuell zerlegt wurde?	Gerät korrekt gemäss Bedienungsanleitung zusammen bauen oder Servicestelle kontaktieren

8.2 Reparaturarbeiten

Reparaturen dürfen nur von einer qualifizierten Ivoclar Vivadent-Servicestelle durchgeführt werden. Bei sämtlichen Reparaturversuchen innerhalb der Garantiezeit, die nicht von einer qualifizierten Servicestelle durchgeführt werden, erlischt die Garantie. Bitte beachten Sie dazu die Garantiebestimmungen.

9 Produktspezifikationen

9.1 Lieferform

1 UTS CAD
1 Bissgabel
1 Bedienungsanleitung



Die Lieferformen können länderspezifisch unterschiedlich sein.

9.2 Technische Daten

Gewicht (zirka):

Bissgabel: 11 g
UTS CAD-Grundbogen: 20 g
UTS CAD kpl.: 98 g

Abmessungen:

Grundbogen-Schenkellänge: 200 mm
Grundbogen-Breite: vorne: 155 mm, hinten: 225 mm

Material:

Metalteile: Aluminium eloxiert, Stahl rostfrei
Seitenarme: CFK-Verbundwerkstoff, NBR (Nitrilkautschuk)

Verstellmöglichkeiten:

CE Winkelbereich: +20° bis -30°
BP Winkelbereich: +/- 15°

10 Sonstiges

Tipps für die Übertragung der Winkelwerte in die CAD-Software

Bitte beachten Sie dazu die Verarbeitungsanleitung zur digitalen CAD-Prothese oder die entsprechenden Fachbücher



Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäss Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

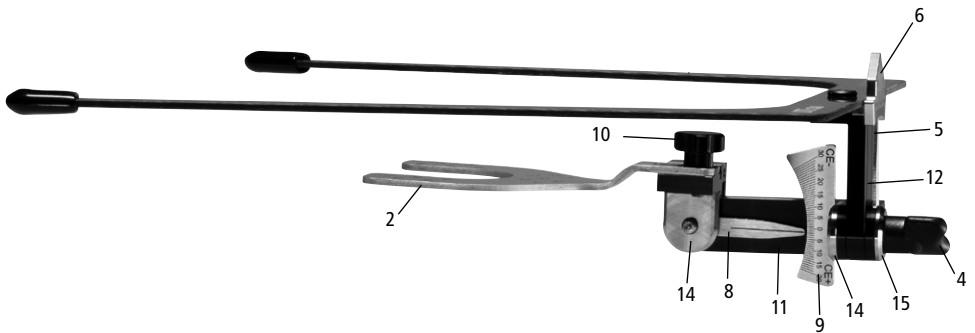
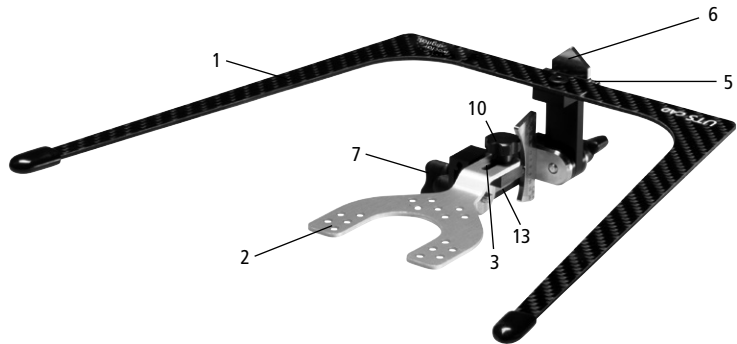
Table of Contents

1 Introduction / Signs and Symbols	17
1.1 Preface	17
1.2 Introduction	17
1.3 Notes regarding the Operating Instructions	17
2 Safety First	17
2.1 Indications	17
2.2 Health and safety instructions	17
3 Product Description	18
3.1 Construction and functional description	18
3.2 Indications, Contraindications	18
4 Installation and Initial Start-Up	19
4.1 Unpacking and checking the contents	19
4.2 Installation and initial start-up	19
5 Handling, Operation	19
5.1 Fixture to determine the CE angle value	19
5.2 Fixture to determine the BP angle value	19
5.3 CE scale	20
5.4 BP scale	20
6 Practical Use on the Patient	20
6.1 Preparing the registration	20
6.2 Performing the registration	21
7 Maintenance, Cleaning, Diagnosis	23
7.1 Monitoring and maintenance	23
7.2 Cleaning	23
7.3 Maintenance	23
8 What If ...	24
8.1 Technical malfunctions	24
8.2 Repair	24
9 Product Specifications	24
9.1 Delivery form	24
9.2 Technical data	24
10 Miscellaneous	25

Views of UTS CAD / List of Parts

List of Parts

- 1 Basic bow
- 2 Bite fork
- 3 Bite fork & centric tray adapter
- 4 BP screw
- 5 BP indicator
- 6 BP scale
- 7 CE screw
- 8 CE indicator
- 9 CE scale
- 10 Screw bite fork fixation
- 11 Carrier
- 12 Rods
- 13 Clasp
- 14 Clasp washer
- 15 Clasp washer



1 Introduction/Signs and Symbols

2 Safety First

1.1 Preface

Dear Customer,

Thank you for having purchased the UTS CAD. It is a highly-technical quality instrument. This product is distinguished for its good quality and high precision.

The UTS CAD has been designed according to the latest industry standards. Inappropriate use may damage the equipment and be harmful to personnel. Please observe the relevant notes and read the Operating Instructions carefully.

Enjoy working with the UTS CAD.

1.2 Introduction

The signs and symbols in these Operating Instructions facilitate the finding of important points and have the following meanings:



Important information



Risks and dangers



Contraindication

1.3 Notes regarding the Operating Instructions

Furnace concerned: UTS CAD
Target group: Dentists, orthodontists, dental technologists

These Operating Instructions facilitate the correct, safe and economical use of the UTS CAD.

Should you lose the Operating Instructions, extra copies can be ordered from the respective Service Centre or downloaded as PDF from the internet.

We recommend this chapter to all individuals working with the device or perform cleaning and maintenance work.

2.1 Indications

When manipulating UTS CAD make sure not to injure the eyes of the patient with the components, particularly with the end of the bow.



Risks and dangers:



When manipulating UTS CAD make sure not to injure the eyes of the patient with the basic bow.

2.2 Health and safety instructions

UTS CAD must only be used for the purpose described in Chapter 3. Further instructions to assure proper use of UTS CAD:

- The instructions, regulations, and notes in these Operating Instructions must be observed.
- UTS CAD must be properly maintained (see Chapter 7).

3 Product Description

3.1 Construction and functional description

The UTS CAD is a registration device for the determination of the angles from the occlusal plane to Camper's plane and from the occlusal plane to the bipupillary line.

The measured angles and/or deviation of the occlusal plane from CE/BP can be transferred to the denture design software, which then reproduces the correct virtual position of the occlusal plane for the design of the denture.

CE = Camper's plane

Camper's plane runs from the nasal spine to the lower edge of the external auditory meatus.

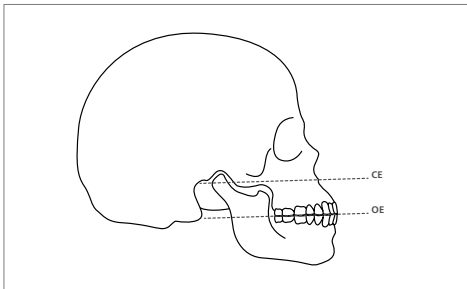


Image: OP to CE

BP = Bipupillary line

The bipupillary line runs through the centre of the pupils of the left and right eye of the patient.

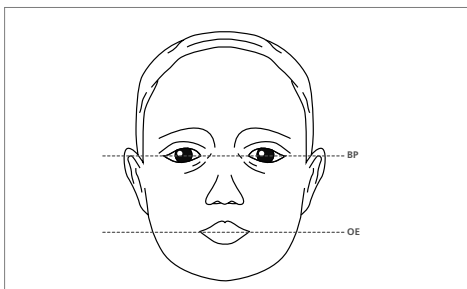


Image: OP to the bipupillary line

3.2 Indications, Contraindications

Indications:

Determining the angle of the occlusal plane to Camper's plane

Determining the angle of the occlusal plane to the bipupillary line

Contraindication:

The device cannot replace a transferbow for skull/TMJ-related model transfer to the articulator.

4 Installation and Initial Start-Up

4.1 Unpacking and checking the contents

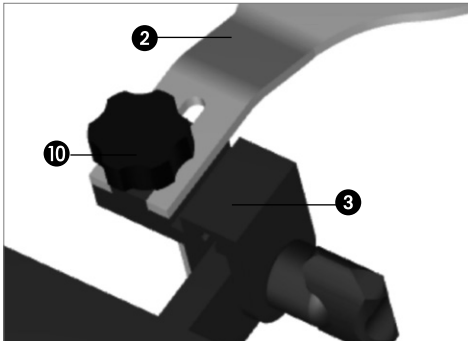
Please make sure that the contents are complete.

- 1 UTS CAD basic bow, complete
- 1 3D bite fork
- 1 Operating Instructions

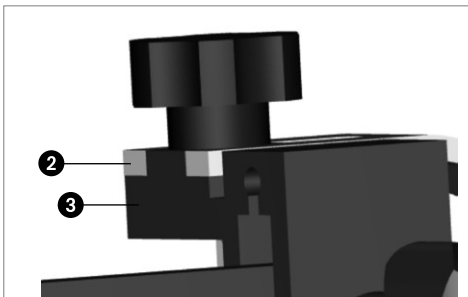
4.2 Assembly and initial start-up

The UTS CAD is supplied preassembled.

You only have to mount the bite fork (2) at the bite fork & centric tray adapter (3) and secure the bite fork fixation with the screw (10).



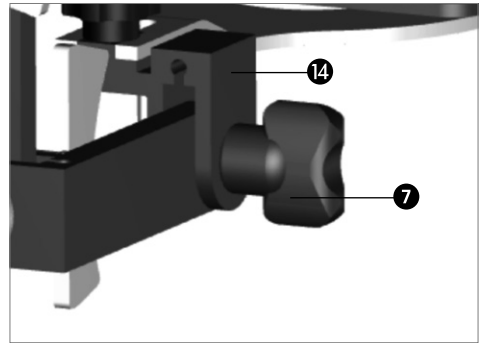
Please make sure that the bite fork (2) is correctly slid into the bite fork adapter (3) until it stops and that it is flush. Only then is it ensured that the bite fork & centric tray (2) can be safely and correctly secured at the bite fork & centric tray adapter (3).



5 Handling, Operation

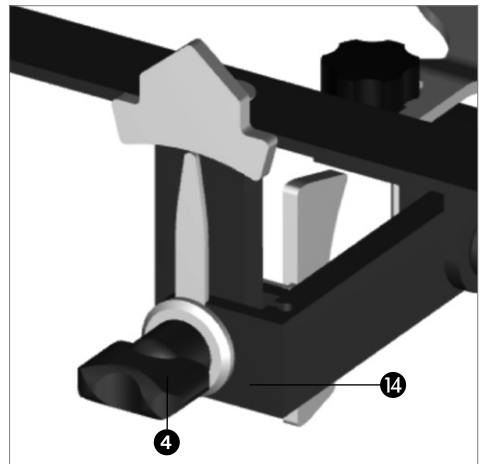
5.1 Fixture to determine the CE angle value

The joint can be unlocked by loosening the CE screw (7) at the clasp (14). Then the joint can be freely swivelled. After adjustment, the joint can again be locked with the CE screw (7).



5.2 Fixture to determine the BP angle value

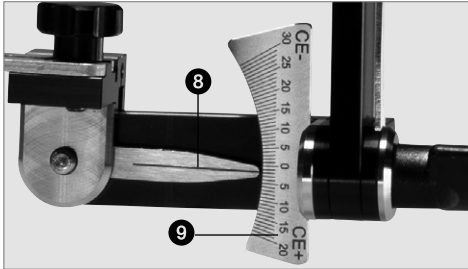
The joint can be unlocked by loosening the BP screw (4) at the clasp (14). Then the joint can be freely swivelled. After adjustment, the joint can again be locked with the BP screw (4).



6 Practical Use on the Patient

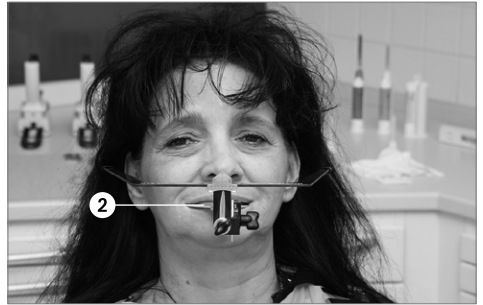
5.3 CE scale

The CE scale (9) permits indications from +20 to -30°. The CE scale (9) is divided into a plus and a minus side. The scale is readable with an accuracy of 1°. In this example the CE indicator (8) shows a CE angle of +2°.



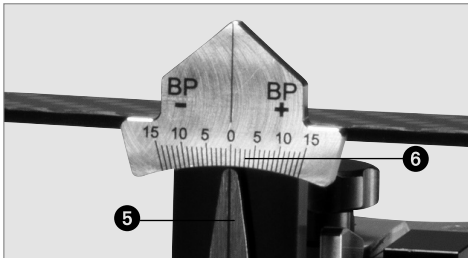
6.1 Preparing the registration

Place the bite fork (2) between the two Gnathometer CAD bite rim supports and instruct the patient to keep the mouth closed so that the bite fork is secured in a stable manner.



5.4 BP scale

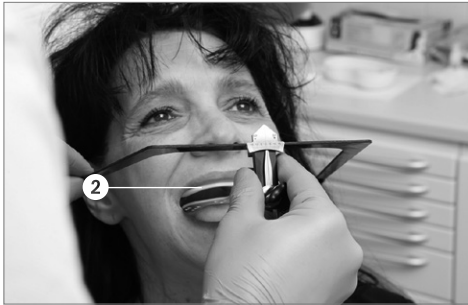
The BP scale (6) permits indications of +/- 15°. The BP scale (6) is divided into a plus and a minus side of 15°. The scale is readable with an accuracy of 1°. In this example the BP indicator (5) shows BP angle of 0°.



6.2 Performing the registration

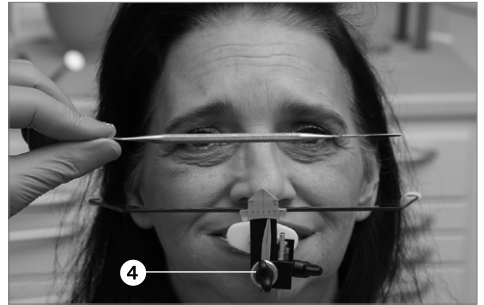
6.2.1 Mounting the transferbow

The patient should be in an upright position. Now, connect the UTS CAD with the bite fork (2) or the centric tray. For that purpose, slide the bite fork (2) or the centric tray onto the bite fork & centric tray adapter (3) and secure the components with the bite fork fixation screw (10).



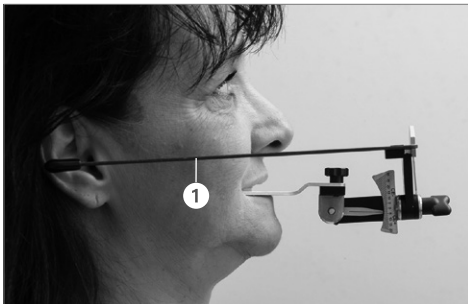
6.2.3 Aligning the transferbow with the BP line

The joint can be unlocked by loosening the BP screw (4) at the clasp (14). Now, align the front side of the basic bow (1) parallel to the BP plane. After alignment, the joint can again be locked with the BP screw (4).



6.2.2 Aligning the transferbow with CE

The joint can be unlocked by loosening the CE screw (7) at the clasp (14). Align the lateral arms of the basic bow (1) parallel to CP. If the line alignment is correct, tighten the CE screw (7). This position is now secured.



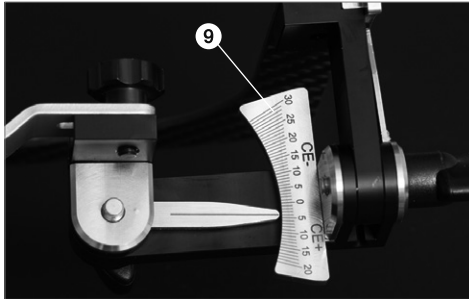
6.2.4 Removing UTS CAD from the patient

Instruct the patient to open the mouth. Remove the registration device with the transferbow from the mouth of the patient.

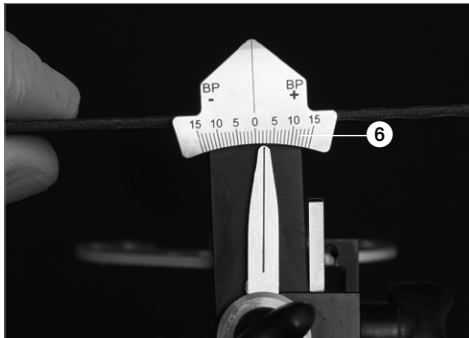


6.2.5 Reading off and documenting the angle values

Now, read the CE angle off the CE scale (9) and note the angle value on the corresponding data sheet or the order slip, respectively.

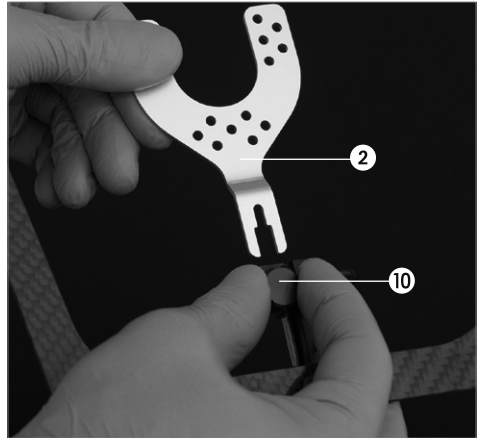


Now, also read the BP angle off the BP scale (6) and note the angle value on the corresponding data sheet or the order slip, respectively.



6.2.6 Loosening the bite fork fixation screw

Loosen the bite fork fixation screw (10) and pull the bite fork (2) or centric tray off the bite fork adapter (13).



6.2.7 Cleaning the components

Measurement is completed and the components can be cleaned and wipe disinfected. Please also observe Chapter 7.



7 Maintenance, Cleaning, Diagnosis

This chapter describes the user maintenance and cleaning procedures for UTS CAD. Only those tasks are listed that may be performed by dental professionals. All other tasks must be performed by qualified service personnel at a certified Ivoclar Vivadent Service Centre.

7.1 Monitoring and maintenance

The time for these maintenance procedures depends on the frequency of use and the working habits of the user. For that reason, the recommended times are only approximations.

7.2 Cleaning

Item	Frequency	Cleaning material
Bite fork that was in the mouth of the patient and came into contact with saliva or blood	After every use	Sterilize in the autoclave for 5.5 min at 134 °C using the pre-vacuum method. Observe the valid standards.

7.3 Maintenance



Avoid any contact with strong acids and solvents (e.g. MMA) to prevent damage of the surfaces.

Wipe disinfect after every use.

- Use only disinfectants suitable for stainless steel and light metals.
- Avoid any contact with strong acids, brines or solvents.
- Clean in an ultrasonic bath, with steam jets or in autoclaves.



8 What If...

This chapter will help you to recognize malfunctions and take appropriate measures or, if possible, to perform some minor repairs.

8.1 Technical malfunctions

Description	Instructions for Users	Measures
The surface of the device is scratched	Was the surface cleaned or manipulated with a sharp object?	Do not scratch the surface with a sharp object
The surface of the device is damaged or partially dissolved	Was the surface cleaned with acid or a solvent?	Do not use any acids or solvents for cleaning
The surface of the device is partially dissolved	Was the surface cleaned with an unsuitable disinfectant?	Do not use any unsuitable disinfectants
The joints for the angle setting can no longer be soundly locked	Have the components been correctly mounted after the device was disassembled?	Correctly assemble device according to the Operating Instructions or contact your Service Centre

8.2 Repair

Repairs may only be carried out by a certified Ivoclar Vivadent Service Centre. If repairs during the warranty period are not carried out by a certified Service Centre, the warranty will expire immediately. Please also refer to the corresponding warranty regulations.

9 Product Specifications

9.1 Delivery form

- 1 UTS CAD
- 1 Bite fork
- 1 Operating Instructions



Delivery forms may vary from country to country.

9.2 Technical data

Weight (approximately):

- Bite fork: 11 g
- UTS CAD basic bow: 20 g
- UTS CAD complete: 98 g

Dimensions:

- Basic bow side length: 200 mm
- Basic bow width, front: 155 mm, rear: 225 mm

Material:

- Metal components: Anodized aluminium, stainless steel
- Lateral arms: Carbon fibre compound, NBR (nitrile rubber)

Adjustment options:

- CE value range: +20° to -30°
- BP angle range: +/- 15°

10 Miscellaneous

Tips for transferring the angle values to the CAD software

Please observe the Instructions for Use for digital CAD dentures or the corresponding textbooks.



The apparatus has been developed solely for use in dentistry. Start-up and operation should be carried out strictly according to the Operating Instructions.

Liability cannot be accepted for damages resulting from misuse or failure to observe the Instructions. The user is solely responsible for testing the apparatus for its suitability for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

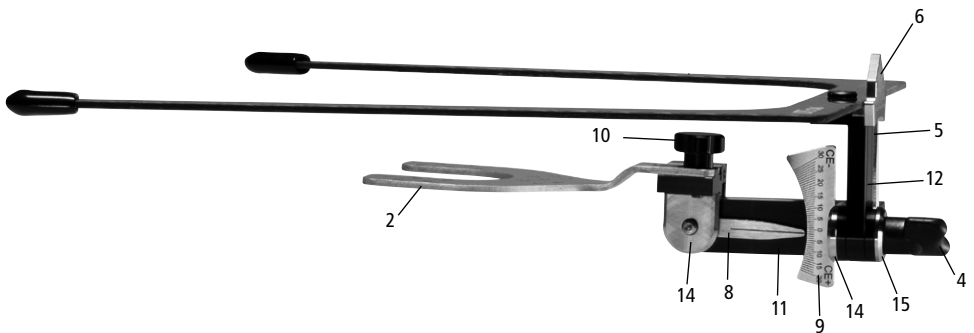
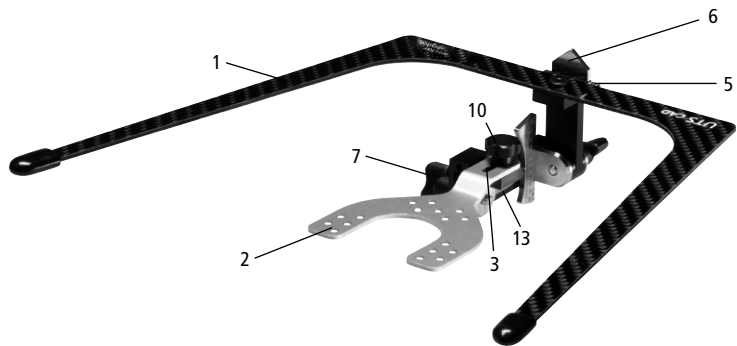
Sommaire

1 Introduction et explication des symboles	29
1.1 Préface	29
1.2 Introduction	29
1.3 Remarques concernant le manuel d'utilisation	29
2 La sécurité avant tout	29
2.1 Indications	29
2.2 Consignes de sécurité et mises en garde	29
3 Description du produit	30
3.1 Construction et description des fonctions	30
3.2 Indications et contre-indications	30
4 Installation et première mise en service	31
4.1 Déballage et contrôle de la livraison	31
4.2 Installation et première mise en service	31
5 Manipulation, utilisation	31
5.1 Dispositif permettant de déterminer la valeur de l'angle du plan de Camper (CE)	31
5.2 Dispositif permettant de déterminer la valeur de l'angle de la ligne bipupillaire	31
5.3 Échelle du CE (plan de Camper)	32
5.4 Échelle de la ligne bipupillaire	32
6 Utilisation sur le patient	32
6.1 Préparation de l'enregistrement	32
6.2 Réalisation de l'enregistrement	33
7 Entretien, nettoyage et diagnostic	35
7.1 Travaux de contrôle et d'entretien	35
7.2 Nettoyage	35
7.3 Entretien	35
8 Que faire si...	36
8.1 Dysfonctionnements techniques	36
8.2 Travaux de réparation	36
9 Spécifications du produit	36
9.1 Présentation	36
9.2 Données techniques	36
10 Divers	37

Vues de l'UTS CAD / Liste des composants

Liste des composants

- 1 Arc principal
- 2 Fourchette d'enregistrement
- 3 Fourchette d'enregistrement & adaptateur centric tray
- 4 Vis du plan bipupillaire
- 5 Indicateur du plan bipupillaire
- 6 Échelle du plan bipupillaire
- 7 Vis du CE
- 8 Indicateur du CE
- 9 Échelle du CE
- 10 Vis fourchette d'enregistrement
- 11 Support
- 12 Tiges
- 13 Attache
- 14 Rondelle attache
- 15 Rondelle attache



1 Introduction et explication des symboles

1.1 Préface

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'UTS CAD. Il s'agit d'un instrument de haute qualité technique. Ce produit se caractérise par sa qualité et sa précision élevées.

L'UTS CAD a été conçu pour répondre aux dernières normes industrielles. Une utilisation inappropriée pourrait endommager le matériel et se révéler dangereuse pour l'utilisateur. Veuillez respecter les consignes de sécurité et lire soigneusement le présent mode d'emploi.

Nous vous souhaitons un agréable travail avec votre UTS CAD.

1.2 Introduction

Les symboles utilisés dans le mode d'emploi vous permettent de retrouver facilement les points importants et ont la signification suivante :



Informations importantes



Dangers et risques



Contre-indications

1.3 Remarques concernant le manuel d'utilisation

Appareil concerné : UTS CAD

Cible : Chirugiens-dentistes, orthodontistes, prothésistes dentaires

Ce manuel d'utilisation facilite l'utilisation correcte, sûre et économique de l'UTS CAD.

Si vous venez à perdre ce manuel d'utilisation, vous pouvez en obtenir un autre exemplaire auprès du Service Après-Vente ou en téléchargeant le fichier PDF sur Internet.

2 La sécurité avant tout

Ce chapitre est destiné à toute personne utilisant cet appareil ou y effectuant des travaux de nettoyage ou d'entretien.

2.1 Indications

Lorsque vous manipulez l'UTS CAD, veillez à ne pas blesser les yeux du patient avec les composants, notamment l'extrémité de l'arc.



Dangers et risques



Lorsque vous manipulez l'UTS CAD, veillez à ne pas blesser les yeux du patient avec les composants, notamment l'arc principal.

2.2 Consignes de sécurité et mises en garde

L'UTS CAD ne doit être utilisé que pour les indications décrites au chapitre 3. L'utilisation conforme de l'UTS CAD suppose également :

- Le respect des consignes, des directives et des remarques figurant dans le présent mode d'emploi.
- L'UTS CAD doit être correctement entretenu (voir chapitre 7).

3 Description du produit

3.1 Construction et description des fonctions

L'UTS CAD est un appareil d'enregistrement permettant de déterminer les angles entre le plan d'occlusion et le plan de Camper, et entre le plan d'occlusion et la ligne bipupillaire.

Les mesures d'angles et/ou de déviation entre le plan d'occlusion et CE ou BP sont transmises au logiciel de conception de prothèse, qui reproduit alors la position virtuelle du plan d'occlusion.

CE = Plan de Camper

Le plan de Camper va de l'épine nasale au bord inférieur du conduit auditif externe.

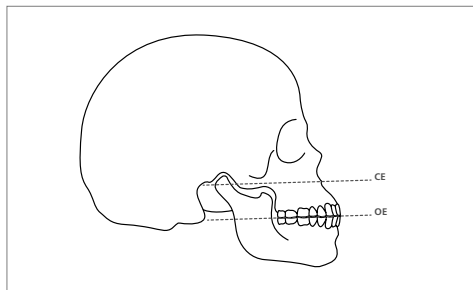


Image : OP (Plan d'occlusion) et CE

BP = Ligne bipupillaire

La ligne bipupillaire passe par le centre des pupilles de l'œil gauche et de l'œil droit du patient.

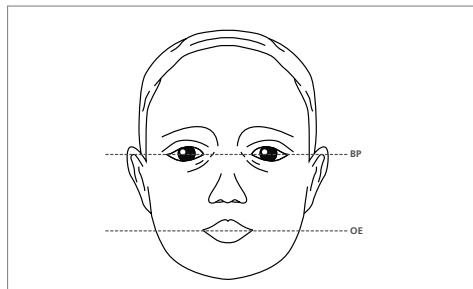


Image : OP (Plan d'occlusion) et ligne bipupillaire

3.2 Indications et contre-indications

Indications :

Détermination de l'angle entre le plan d'occlusion et le plan de Camper

Détermination de l'angle entre le plan d'occlusion et la ligne bipupillaire

Contre-indications :

L'appareil ne peut pas se substituer à un arc de transfert destiné au transfert en articulateur du modèle.

4 Installation et première mise en route

4.1 Déballage et contrôle de la livraison

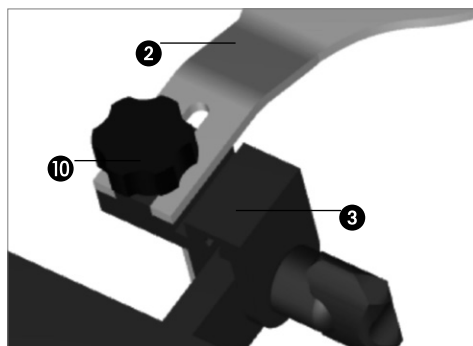
Veuillez vérifier que le contenu est complet.

- 1 Arc principal UTS CAD, complet
- 1 Fourchette d'enregistrement 3D
- 1 Manuel d'utilisation

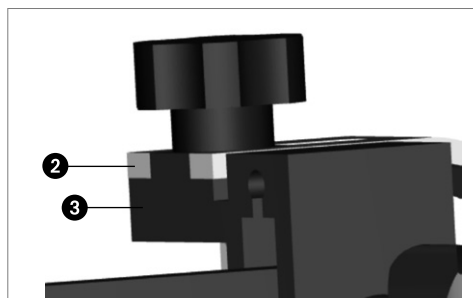
4.2 Installation et première mise en service

L'UTS CAD est livré préassemblé.

Il ne vous reste plus qu'à monter la fourchette d'enregistrement (2) sur l'adaptateur (3) et de la fixer à l'aide de la vis (10).



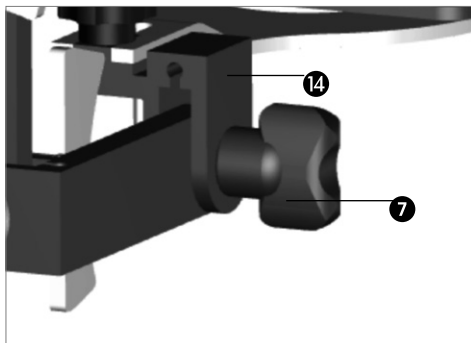
Veuillez vous assurer que la fourchette d'enregistrement (2) est correctement insérée dans l'adaptateur (3), jusqu'en butée dans l'alignement. Alors seulement il est garanti que la fourchette d'enregistrement et le centré tray (2) peuvent être fixés correctement et en toute sécurité sur l'adaptateur (3).



5 Manipulation, utilisation

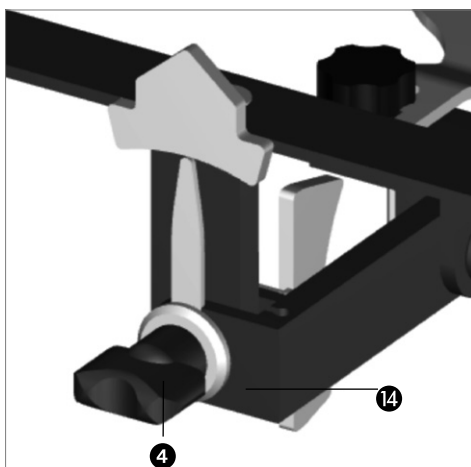
5.1 Dispositif permettant de déterminer la valeur de l'angle du plan de Camper (CE)

L'articulation se déverrouille en dévissant la vis du CE (7) au niveau de l'attache (14). L'articulation pivote alors sans problème. Après ajustage, l'articulation se verrouille à nouveau à l'aide de la vis du CE (7).



5.2 Dispositif permettant de déterminer la valeur de l'angle de la ligne bipupillaire (BP)

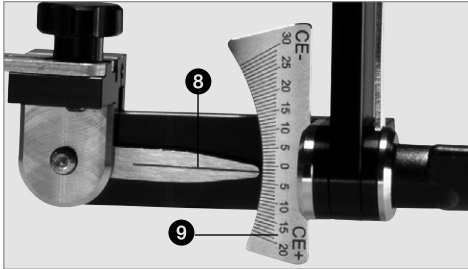
L'articulation se déverrouille en dévissant la vis du BP (4) au niveau de l'attache (14). L'articulation pivote alors sans problème. Après ajustage, l'articulation se verrouille à nouveau à l'aide de la vis du BP (4).



6 Utilisation sur le patient

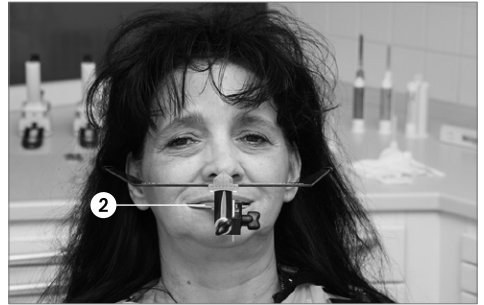
5.3 Échelle du plan de Camper

L'échelle du CE (9) permet des indications de +20 à -30 °.
L'échelle du CE (9) est divisée en deux parties plus et moins.
La précision de lecture est de 1°. Dans cet exemple, l'indicateur du CE (8) indique un angle de CE de +2 °.



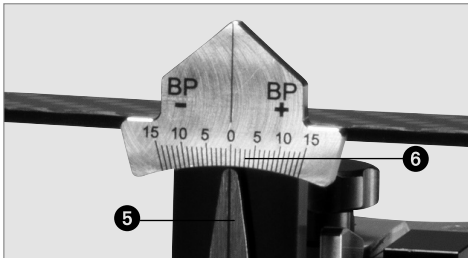
6.1 Préparation de l'enregistrement

Placez la fourchette d'enregistrement (2) entre les deux supports de bourrelets d'occlusion du Gnathometer CAD et demandez au patient de garder la bouche fermée afin que la fourchette d'enregistrement soit bien maintenue.



5.4 Échelle de la ligne bipupillaire

L'échelle de la BP (6) permet des indications de +/- 15 °.
L'échelle de la BP (6) est divisée en deux parties de 15° plus et moins.
La précision de lecture est de 1°. Dans cet exemple, l'indicateur de la BP (5) indique un angle de la BP de 0 °.



6.2 Réalisation de l'enregistrement

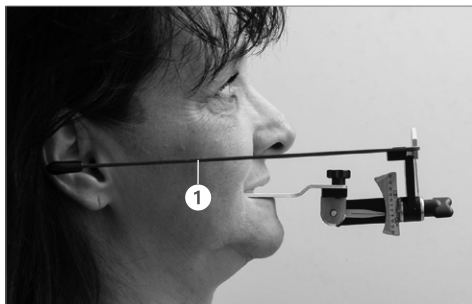
6.2.1 Montage de l'arc de transfert

Le patient doit se tenir bien droit. Connectez l'UTS CAD à la fourchette d'enregistrement (2) ou au centric tray. Pour cela, glissez la fourchette d'enregistrement (2) ou le centric tray sur l'adaptateur (3) et fixez les composants à l'aide de la vis de fixation de la fourchette d'enregistrement (10).



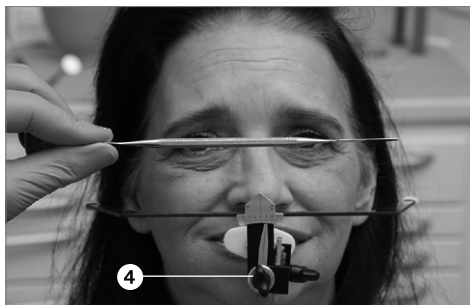
6.2.2 Alignement de l'arc de transfert avec le plan de Camper

L'articulation se déverrouille en dévissant la vis du CE (7) au niveau de l'attache (14). Alignez les branches latérales de l'arc principal (1) parallèlement au CP. Lorsque l'alignement est correct, serrez la vis du CE (7). La position est désormais maintenue.



6.2.3 Alignement de l'arc de transfert avec la ligne bipupillaire

L'articulation se déverrouille en dévissant la vis du BP (4) au niveau de l'attache (14). Alignez l'avant de l'arc principal (1) parallèlement à la ligne bipupillaire. Après alignement, l'articulation se verrouille à nouveau à l'aide de la vis de la BP (4).



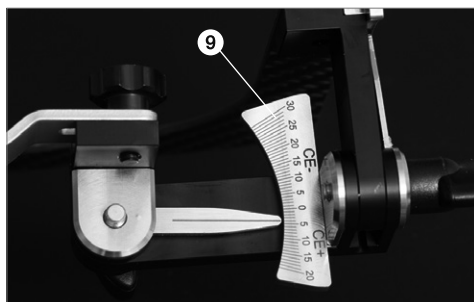
6.2.4 Retrait de l'UTS CAD du patient

Demandez au patient d'ouvrir la bouche. Retirez l'appareil d'enregistrement et l'arc de transfert de la bouche du patient.

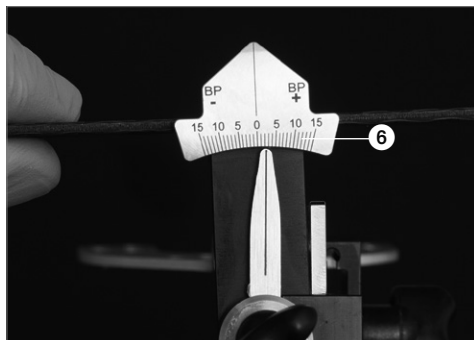


6.2.5 Lecture et enregistrement des valeurs d'angles

Relevez l'angle du CE sur l'échelle du CE (9) et notez la valeur sur la feuille de données correspondante ou sur le bon de commande.

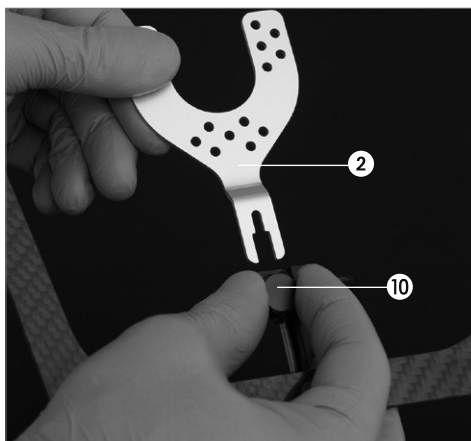


Relevez l'angle de la BP sur l'échelle de la BP (6) et notez la valeur sur la feuille de données correspondante ou sur le bon de commande.



6.2.6 Desserrage de la vis de fixation de la fourchette d'enregistrement

Desserrez la vis de la fourchette d'enregistrement (10) et retirez la fourchette d'enregistrement (2) ou le centric tray du support (13).



6.2.7 Nettoyage des composants

La mesure est terminée et les composants peuvent être nettoyés et désinfectés. Veuillez également respecter les recommandations indiquées au chapitre 7.



7 Entretien, nettoyage et diagnostic

Ce chapitre aborde les travaux de maintenance et de nettoyage pouvant être effectués sur l'UTS CAD. Seuls figurent les travaux qui peuvent être exécutés par les professionnels dentaires. Tous les autres travaux restent du domaine des spécialistes du Service Après-Vente Ivoclar Vivadent agréé.

7.1 Travaux de contrôle et d'entretien

Le nombre des travaux de maintenance dépend fortement de la fréquence d'utilisation de l'appareil et de la méthode de travail de l'utilisateur. Pour cette raison, les valeurs recommandées ne sont qu'indicatives.

7.2 Nettoyage

Pièce	Fréquence	Avec quoi
Fourchette d'enregistrement ayant été en bouche et en contact avec la salive ou le sang	Après chaque utilisation	Stérilisation en autoclave pendant 5,5 min à 134°C avec pré-vide. Respectez les normes en vigueur.

7.3 Entretien

Évitez tout contact avec des acides et des solvants puissants (ex. MMA) afin de ne pas endommager les surfaces.

Passez un chiffon désinfectant après chaque utilisation.

- N'utilisez que des désinfectants adaptés aux aciers inoxydables et métaux légers.
- Évitez tout contact avec des acides et des solvants puissants.
- Nettoyez dans un bain à ultrasons, au jet de vapeur ou dans un autoclave.



8 Que faire si...

Ce chapitre vise à aider l'utilisateur à reconnaître les défaillances et à réagir correctement en cas de problème.

8.1 Dysfonctionnements techniques

Description	Recommandations pour les utilisateurs	Mesures
La surface de l'appareil est rayée	La surface a-t-elle été nettoyée ou manipulée avec un objet pointu ?	Ne pas rayer la surface avec un objet pointu
La surface de l'appareil est endommagée ou partiellement dissoute	La surface a-t-elle été nettoyée avec un acide ou un solvant ?	Ne pas utiliser d'acides ni de solvants pour le nettoyage
La surface de l'appareil est partiellement dissoute	La surface a-t-elle été nettoyée avec un désinfectant inadapté ?	Ne pas utiliser de désinfectants inappropriés.
Les articulations de réglage d'angle ne peuvent plus être solidement verrouillées.	Les composants ont-ils été correctement montés après le démontage de l'appareil ?	Assemblez l'appareil correctement en respectant le manuel d'utilisation ou contactez votre Service Après-Vente.

8.2 Travaux de réparation

Seul un technicien qualifié du Service Après-Vente Ivoclar Vivadent est autorisé à faire des réparations. Toute tentative de réparation effectuée pendant la période de garantie par des personnes autres que le personnel qualifié du Service Après-Vente aura pour conséquence l'annulation du droit à la garantie. Se reporter à cet égard aux conditions de garantie.

9 Spécifications du produit

9.1 Présentation

1 UTS CAD
1 Fourchette d'enregistrement
1 Manuel d'utilisation



Les présentations peuvent varier d'un pays à l'autre.

9.2 Données techniques

Poids (approximatif)

Fourchette d'enregistrement : 11 g
Arc principal UTS CAD : 20 g
UTS CAD complet : 98 g

Dimensions :

Longueur latérale de l'arc principal : 200 mm
Largeur de l'avant de l'arc principal : 155 mm, arrière : 225 mm

Matériau :

Composants métalliques :
Aluminium anodisé, acier inoxydable
Branches latérales :
Composé de fibre de carbone, caoutchouc nitrile

Options d'ajustage :

Plage de valeurs du CE : +20° à -30°
Plage de valeurs de la BP : +/- 15°

10 Divers

Conseils pour le transfert des valeurs d'angle au logiciel CAD

Veuillez respecter les instructions d'utilisation relatives aux prothèses numériques usinées.



Cet appareil a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en route et utilisé en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur l'appareil et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

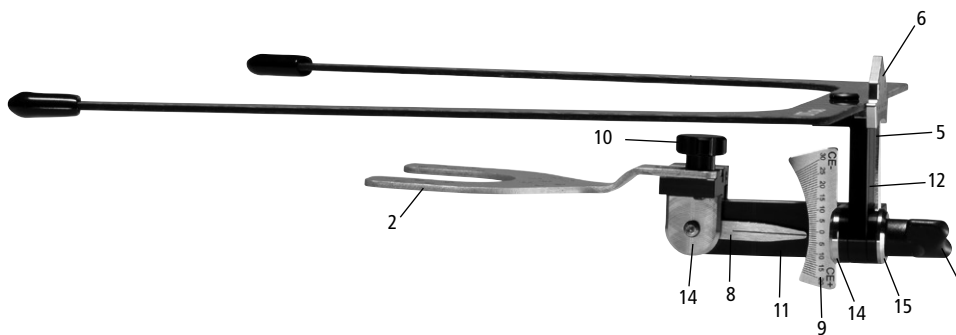
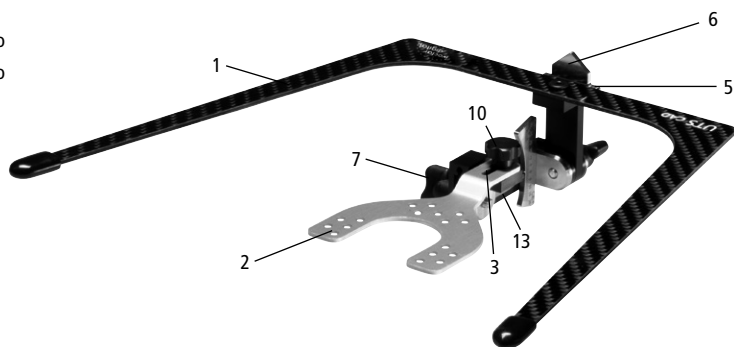
Indice

1 Introduzione e spiegazione dei simboli	41
1.1 Premessa	41
1.2 Introduzione	41
1.3 Indicazioni relative alle istruzioni d'uso	41
2 La sicurezza innanzitutto	41
2.1 Utilizzo conforme	41
2.2 Note di sicurezza e di pericolo	41
3 Descrizione prodotto	42
3.1 Costruzione e descrizione della funzione	42
3.2 Indicazioni, controindicazioni	42
4 Installazione e prima messa in funzione	43
4.1 Disimballaggio e controllo del contenuto	43
4.2 Installazione e prima messa in funzione	43
5 Manipolazione, utilizzo	43
5.1 Dispositivo determinazione valore angolo CE	43
5.2 Dispositivo determinazione valore angolo BP	43
5.3 Scala CE	45
5.4 Scala BP	45
6 Impiego pratico sul paziente	45
6.1 Preparazione della registrazione	45
6.2 Registrazione	45
7 Manutenzione, pulizia, diagnosi	47
7.1 Lavori di controllo e manutenzione	47
7.2 Avvertenze per la pulizia	47
7.3 Avvertenze per la cura	47
8 Cosa succede, se...	48
8.1 Disturbi tecnici	48
8.2 Riparazioni	48
9 Specifiche del prodotto	48
9.1 Confezionamento	48
9.2 Dati tecnici	48
10 Altro	49

Panoramica, elenco componenti

Elenco componenti

- 1 Arco di trasferimento
- 2 Forchetta di occlusione
- 3 Adapter forchetta di occlusione & Centric Tray
- 4 Vite BP (linea bipupillare)
- 5 Indicatore BP (linea bipupillare)
- 6 Scala BP (linea bipupillare)
- 7 Vite CE (piano di Camper)
- 8 Indicatore CE (piano di Camper)
- 9 Scala CE (piano di Camper)
- 10 Vite per fissaggio forchetta
- 11 Supporto
- 12 Asta
- 13 Fissaggio
- 14 Rondella di fissaggio
- 15 Rondella di fissaggio



1 Introduzione e spiegazione dei simboli

1.1 Premessa

Egregio Cliente,

La ringraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto dell'arco di trasferimento UTS CAD. Questo strumento è un prodotto di elevata qualità e precisione.

L'apparecchio è stato costruito in base allo stato attuale della tecnica. In caso di utilizzo inadeguato si possono però creare possibili pericoli alle persone o alle cose. La preghiamo di osservare attentamente le note di sicurezza e di leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo buon lavoro e tanto successo con l'apparecchio.

1.2 Introduzione

I simboli riportati nelle istruzioni d'uso facilitano la ricerca di punti importanti e forniscono le seguenti avvertenze:



Informazione importante



Pericoli e rischi



Impieghi non ammessi

1.3 Indicazioni relative alle istruzioni d'uso

Apparecchio: UTS CAD

Destinatari: Odontoiatri, personale odontoiatrico

Le istruzioni d'uso servono al sicuro, corretto ed economico utilizzo dell'apparecchio.

In caso di smarrimento, le istruzioni d'uso possono essere richieste al Servizio Assistenza oppure essere scaricate dalla homepage in internet.

2 La sicurezza innanzitutto

Il presente capitolo è consigliato a tutti coloro che lavorano con l'apparecchio o che effettuano lavori di pulizia o manutenzione.

2.1 Utilizzo conforme

Nella manipolazione dell'arco UTS CAD su paziente, prestare sempre attenzione a non ferire gli occhi con le componenti ed in particolare con la parte terminale dell'arco.



Rischi e pericoli



Nella manipolazione dell'arco UTS CAD su paziente, prestare sempre attenzione a non ferire gli occhi con l'arco.

2.2 Note di sicurezza e di pericolo

L'arco UTS CAD deve essere utilizzato esclusivamente per il campo di indicazioni riportato nel capitolo 3. Inoltre, per un utilizzo conforme sono necessari:

- l'osservanza delle indicazioni, prescrizioni e note nelle presenti istruzioni d'uso.
- La corretta cura e manutenzione dell'apparecchio (vedi capitolo 7)

3 Descrizione prodotto

3.1 Costruzione e descrizione della funzione

UTS CAD è un apparecchio di registrazione per la determinazione dell'angolo dal piano di occlusione al piano di Camper e dal piano occlusale alla linea bipupillare.

Questi angoli misurati e/o le deviazioni del piano di occlusione da CE/BP possono essere trasferiti nel relativo Design-Software della protesi, ed in tal modo si riproduce la corretta posizione virtuale del piano occlusale per il design della protesi.

CE = piano di Camper

Il piano di Camper decorre attraverso i punti ala o spina nasale e meato acustico (Tragus).

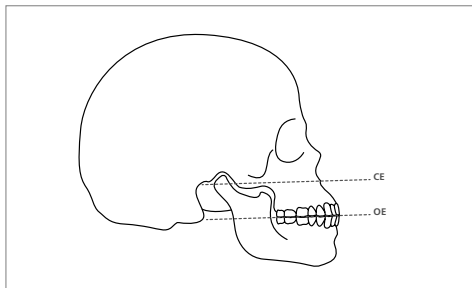


Immagine: OE (piano di occlusione) verso piano CE

BP = linea bipupillare

La linea bipupillare decorre attraverso il centro delle pupille dell'occhio sinistro e destro del paziente.

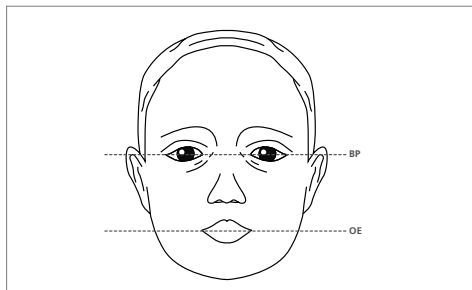


Immagine: OE (piano di occlusione) verso linea bipupillare

3.2 Indicazioni, controindicazioni

Indicazioni:

Determinazione dell'angolo del piano occlusale verso il piano di Camper

Determinazione dell'angolo del piano occlusale verso la linea bipupillare

Controindicazioni:

L'apparecchio non può essere utilizzato come sostituto dell'arco di trasferimento per un trasferimento dei modelli in articolatore secondo le coordinate craniche.

4 Installazione e prima messa in funzione

4.1 Disimballaggio e controllo del contenuto

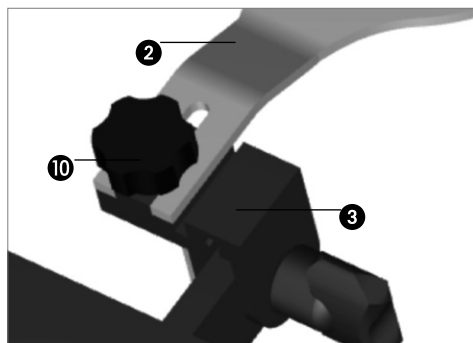
Si prega di controllare che l'apparecchio sia completo di:

- 1 UTS CAD Arco di trasferimento
- 1 forchetta di occlusione 3D
- 1 istruzione d'uso

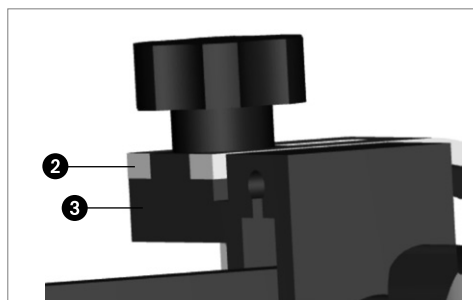
4.2 Installazione e prima messa in funzione

L'UTS CAD è già montato.

Basta montare la forchetta di occlusione (2) all'Adapter forchetta di occlusione & Centric Tray (3) e fissare con l'apposita vite (10).



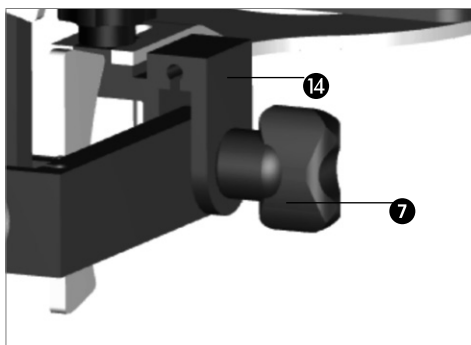
Prestare attenzione che la forchetta occlusale (2) sia inserita correttamente fino all'arresto nell'Adapter (3) e che sia allineata. Soltanto in tal modo è possibile garantire che la forchetta d'occlusione & Centric Tray (2) siano fissati in modo sicuro e corretto all'Adapter forchetta occlusale & Centric Tray (3).



5 Manipolazione, utilizzo

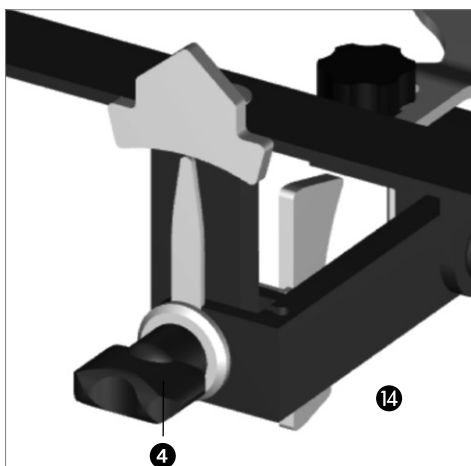
5.1 Dispositivo determinazione valore angolo CE

Allentando la vite CE (7) al fissaggio (14) è possibile staccare lo snodo. In tal modo lo snodo è orientabile liberamente. Dopo l'orientamento, lo snodo può essere nuovamente fissato con la vite CE (7).



5.2 Dispositivo determinazione valore angolo BP

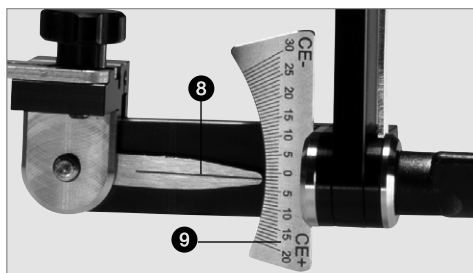
Allentando la vite BP (4) al fissaggio (13) è possibile sbloccare lo snodo. In tal modo lo snodo è orientabile liberamente. Dopo l'orientamento, lo snodo può essere nuovamente fissato con la vite BP (4).



6 Impiego pratico sul paziente

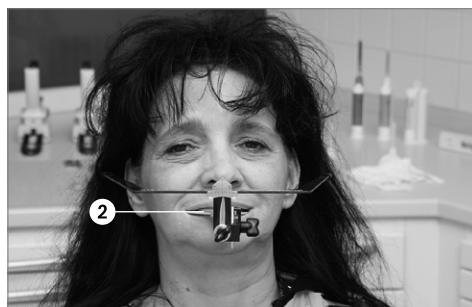
5.3 Scala CE

La scala CE (9) consente una visualizzazione da $+20^\circ$ a -30° . La scala CE (9) è suddivisa in una scala più ed una meno. La scala è leggibile ad 1° preciso. In questo caso l'angolo CE ammonterebbe a $+2^\circ$ secondo l'indicatore CE (8).



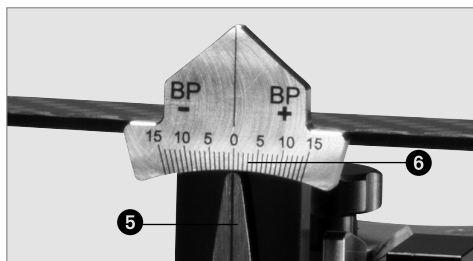
6.1 Preparazione della registrazione

Inserire la forchetta occlusale (2) fra i due appoggi per valli occlusali Gnathometer CAD ed invitare il paziente a mantenere la bocca chiusa affinché la forchetta sia fissata stabilmente.



5.4 Scala BP

La scala BP (6) consente una visualizzazione di $\pm 15^\circ$. La scala BP (6) è suddivisa in un lato di più e di meno 15° . La scala è leggibile ad 1° preciso. In questo caso l'angolo BP ammonterebbe a 0° secondo l'indicatore BP (5).



6.2 Registrazione

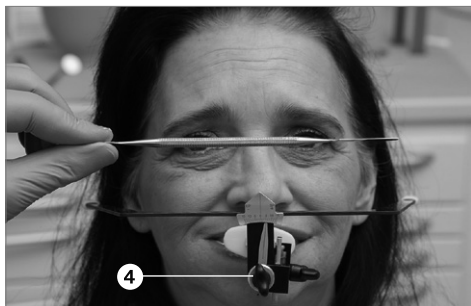
6.2.1 Applicazione dell'arco di trasferimento

Il paziente dovrebbe trovarsi in posizione eretta. Unire ora l'UTS CAD con la forchetta occlusale (2) oppure con il Centric-Tray. A tale scopo inserire la forchetta occlusale (2) oppure il Centric Tray sull'Adapter forchetta occlusale & Centric Tray (3) e fissare ora le parti con la vite di fissaggio della forchetta (10).



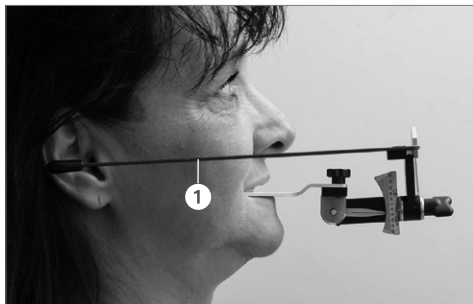
6.2.3 Orientamento dell'arco di trasferimento con la linea BP

Allentando la vite BP (4) al fissaggio (13) è possibile sbloccare lo snodo. Orientare quindi il lato frontale dell'arco (1) parallelamente sulla linea BP. Dopo l'orientamento, lo snodo può essere nuovamente fissato con la vite BP (4).



6.2.2 Orientamento dell'arco di trasferimento con la linea CE

Allentando la vite (7) al fissaggio (13) è possibile sbloccare lo snodo. Orientare le braccia laterali dell'arco (1) parallelamente al piano di Camper. Se l'orientamento della linea è corretto, si può fissare la vite CE (7). In tal modo questa posizione è fissata.



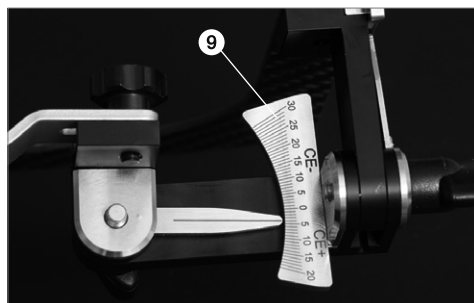
6.2.4 Prelievo dell'UTS CAD dal paziente

Invitare il paziente ad aprire la bocca. Prelevare l'apparecchio di registrazione con l'arco di trasferimento dalla bocca del paziente.

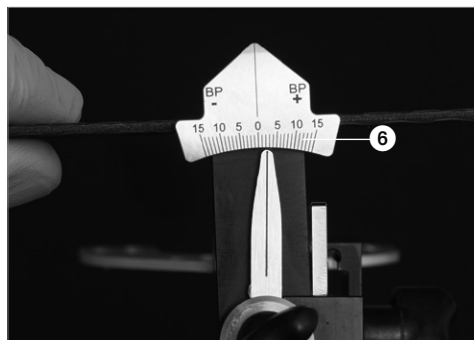


6.2.5 Lettura e documentazione dei valori angolari

Leggere ora gli angoli CE dalla scala CE (9) e riportare il valore dell'angolo sul relativo modulo dati rispettivamente sul foglio d'ordine.

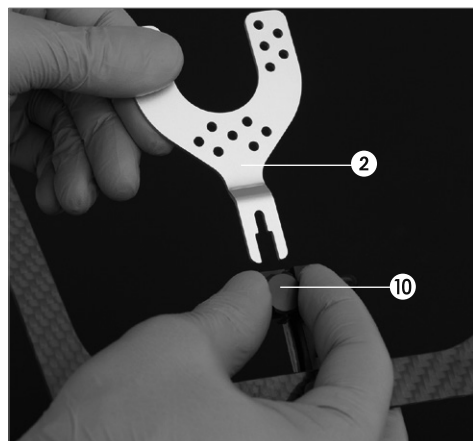


Leggere ora gli angoli BP dalla scala BP (6) e riportare il valore dell'angolo sul relativo modulo dati rispettivamente sul foglio d'ordine.



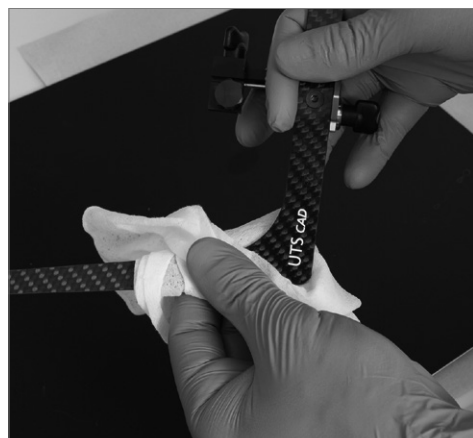
6.2.6 Allentare la vite del fissaggio della forchetta occlusale

Allentare la vite di fissaggio della forchetta occlusale (10) e prelevare la forchetta occlusale (2) oppure il Centric Tray dall'Adapter forchetta occlusale (13).



6.2.7 Pulizia delle componenti

La misurazione è conclusa e le componenti possono essere deterse e disinfettate con panno. Si prega di rispettare anche quanto descritto nel capitolo 7.



7 Manutenzione, pulizia, diagnosi

In questo capitolo vengono illustrati i lavori di manutenzione e pulizia che possono essere effettuati sull'arco di trasferimento UTS CAD. In tal senso vengono elencati i lavori che possono essere effettuati dal personale odontoiatrico ed odontotecnico. Tutti i restanti lavori devono essere eseguiti da personale specializzato del Servizio Assistenza.

7.1 Lavori di controllo e manutenzione

La frequenza con cui devono essere eseguiti tali lavori dipende notevolmente dall'intensità di uso e dal modo di lavorare dell'utilizzatore. Per questo motivo i valori consigliati sono solo valori orientativi.

7.2 Pulizia

Cosa	Quando	Come
Per la forchetta di occlusione, che è stata in bocca del paziente ed a contatto con saliva o sangue	dopo ogni utilizzo:	sterilizzazione in autoclave a 134 °C per 5,5 min., metodo pre-vuoto. Si prega di rispettare le norme vigenti.

7.3 Avvertenze per la cura



Evitare qualsiasi contatto con acidi o solventi (p.e. MMA). In tal modo si evitano danno delle superfici.

Dopo ogni utilizzo, detergere disinfettando con panno.

- Utilizzare soltanto disinfettanti per acciaio e per metalli leggeri.
- Evitare qualsiasi contatto con forti acidi, solventi o detergenti non idonei.
- Non utilizzare bagno ad ultrasuoni, vaporizzatore o apparecchio per la sterilizzazione.



8 Cosa succede, se...

Questo capitolo Le sarà di aiuto per riconoscere disturbi, per comportarsi correttamente in caso di difetti, oppure, se permesso, di eseguire semplici riparazioni.

8.1 Disturbi tecnici

Descrizione	Avvertenze per l'operatore	Provvedimenti
La superficie dell'apparecchio è graffiata	La superficie è stata deterisa o trattata con un oggetto appuntito?	Non graffiare la superficie con strumenti acuminati.
La superficie dell'apparecchio è danneggiata o staccata	La superficie è stata deterisa con acido o con solvente?	Non utilizzare acidi o solventi per la pulizia
La superficie dell'apparecchio è staccata	La superficie è stata deterisa con un disinfettante non idoneo?	Non utilizzare disinfettanti non idonei
Gli snodi per la regolazione angolare non possono più essere fissati correttamente.	Le componenti sono state montate correttamente, dopo che l'apparecchio è stato eventualmente smontato?	Assemblare correttamente l'apparecchio secondo le istruzioni d'uso oppure consultare il Servizio Assistenza.

8.2 Riparazioni

Riparazioni possono essere eseguite solo dal Servizio Assistenza Ivoclar Vivadent qualificato. In caso di tentativi di riparazione non eseguiti dal servizio assistenza Ivoclar Vivadent durante il periodo di garanzia, la garanzia automaticamente decade. Si prega di osservare le avvertenze della garanzia.

9 Specifiche del prodotto

9.1 Confezionamento

1 UTS CAD
1 Forchetta di occlusione
1 istruzione d'uso



I confezionamenti possono variare da paese a paese.

9.2 Dati tecnici

Peso (circa):

Forchetta di occlusione: 11 g
UTS CAD arco: 20 g
UTS CAD arco cpl.: 98 g

Dimensioni:

Lunghezza aste arco: 200 mm
Larghezza arco: davanti: 155 mm, dietro: 225 mm

Materiale:

Parti metalliche: Alluminio anodizzato, acciaio inossidabile
braccia laterali: materiale CFK, NBR (caucciù di nitrile)

Possibilità di regolazione:

Campo angolazione CE: +20° fino a -30°
Campo angolazione BP: +/- 15°

10 Altro

Consigli per il trasferimento dei valori angolari nel software CAD.

Si prega di rispettare le istruzioni d'uso della protesi digitale CAD oppure la relativa letteratura.



L'apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in campo dentale. Installazione e utilizzo dell'apparecchio devono avvenire secondo le

Istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per il prodotto. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità dell'apparecchio per qualsiasi impiego da lui previsto, ancor più se questi impieghi non sono riportati nelle presenti Istruzioni d'uso.

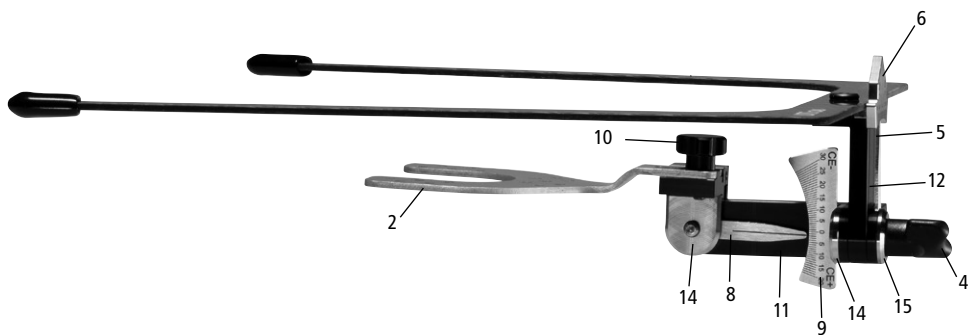
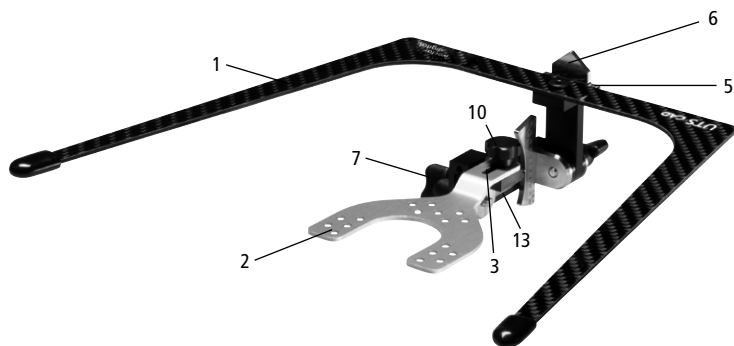
Índice

1 Introducción y significado de los símbolos	53
1.1 Prefacio	53
1.2 Introducción	53
1.3 Notas referentes a las instrucciones de uso	53
2 La seguridad es lo primero	53
2.1 Indicaciones	53
2.2 Instrucciones de salud y seguridad	53
3 Descripción del producto	54
3.1 Montaje y descripción sobre el funcionamiento	54
3.2 Indicaciones, Contraindicaciones	54
4 Instalación y puesta en marcha inicial	55
4.1 Desembalaje y control del contenido	55
4.2 Instalación y puesta en marcha inicial	55
5 Manipulación, Uso	55
5.1 Accesorio para determinar el valor del ángulo CE	55
5.2 Accesorio para determinar el valor del ángulo BP	55
5.3 Escala CE	56
5.4 Escala BP	56
6 Uso práctico en el paciente	56
6.1 Preparación de la horquilla de mordida	56
6.2 Realización de la horquilla de mordida	57
7 Mantenimiento, limpieza, diagnóstico	59
7.1 Control y mantenimiento	59
7.2 Limpieza	59
7.3 Mantenimiento	59
8 Que sucede, si...	60
8.1 Fallos técnicos	60
8.2 Reparaciones	60
9 Especificaciones del producto	60
9.1 Formatos de suministro	60
9.2 Datos técnicos	60
10 Otros	61

Vista del UTS CAD / Lista de piezas

Lista de piezas

- 1 Arco básico
- 2 Horquilla de mordida
- 3 Adaptador de bandeja central para la horquilla de mordida
- 4 Tornillo BP
- 5 Indicador BP
- 6 Escala BP
- 7 Tornillo CE
- 8 Indicador CE
- 9 Escala CE
- 10 Tornillo para la fijación de la horquilla de mordida
- 11 Cargador
- 12 Barras
- 13 Cierre
- 14 Tuerca de cierre
- 15 Tuerca de cierre



1 Introducción/ Significado de los símbolos

1.1 Prefacio

Estimado cliente:

Gracias por haberse decidido a comprar UTS CAD. Es un instrumento de alta calidad técnica. Este producto se distingue por su buena calidad y su alta precisión.

El UTS CAD se ha diseñado de acuerdo con los últimos estándares de la industria. Sin embargo, un uso inadecuado puede conllevar riesgos para las personas y los materiales. Respete las notas correspondientes y lea las Instrucciones de uso con atención.

Disfrute trabajando con el UTS CAD.

1.2 Introducción

Los indicadores y símbolos de estas instrucciones de uso facilitan la búsqueda de puntos importantes y tienen los siguientes significados:



Información importante



Peligros y riesgos



Contraindicación

1.3 Notas referentes a las instrucciones de uso

Aparato: UTS CAD

Usuarios: Dentistas, ortodoncistas, técnicos dentales

Estas Instrucciones de uso facilitan el uso correcto, seguro y económico del UTS CAD.

Si usted pierde las Instrucciones de uso, puede solicitar otra copia a su respectivo Centro de Servicios o descargar el documento PDF en Internet.

2 La seguridad es lo primero

Recomendamos este capítulo a todos los usuarios que trabajan con el dispositivo o que realizan trabajos de limpieza y mantenimiento.

2.1 Indicaciones

Cuando utilice el UTS CAD asegúrese de no dañar los ojos del paciente con ninguno de los componentes, sobre todo con la parte final del arco básico.



Peligros y riesgos



Cuando utilice el UTS CAD asegúrese de no dañar los ojos del paciente con el arco básico.

2.2 Instrucciones de salud y seguridad

El UTS CAD debe usarse solo para el propósito descrito en el capítulo 3. Instrucciones adicionales para asegurar un uso adecuado del UTS CAD:

- Siempre se deben tener en cuenta las instrucciones, normativas y notas de estas instrucciones de uso.
- UTS CAD debe usarse adecuadamente (ver capítulo 7).

3 Descripción del producto

3.1 Montaje y descripción sobre el funcionamiento

El UTS CAD es un dispositivo de registro de los ángulos desde el plano oclusal hasta el plano de Camper y desde el plano oclusal hasta la línea bipupilar.

La medición de los ángulos y/o desviación del plano oclusal CE/BP pueden transferirse al software de diseño de prótesis el cual reproduce la posición virtual correcta del plano oclusal para el diseño de la dentadura.

CE = Plano de Camper

El plano de Camper se extiende desde la "spina nasalis" hasta el borde inferior del meato auditivo exterior.

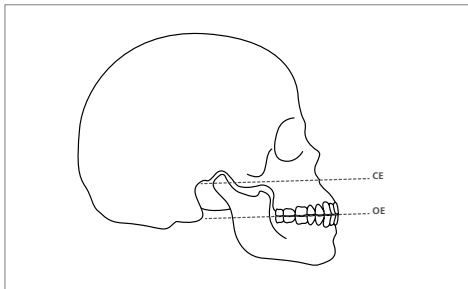


Imagen: OP hasta CE

BP = Línea bipupilar

La línea bipupilar se extiende desde el lado derecho hasta el lado izquierdo de los ojos pasando por el centro de las pupilas.

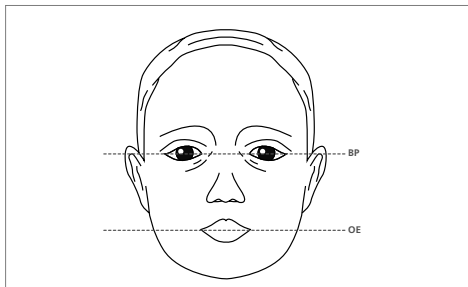


Imagen: OP hasta la línea bipupilar.

3.2 Indicaciones, Contraindicaciones

Indicaciones:

Determinación del ángulo desde el plano oclusal hasta el plano de Camper.

Determinación del ángulo desde el plano oclusal hasta la línea bipupilar.

Contraindicación:

El dispositivo no puede reemplazar un arco de transferencia del cráneo del modelo TMJ y transferirlo al articulador.

4 Instalación y primera puesta en marcha

4.1 Desembalaje y comprobación del contenido

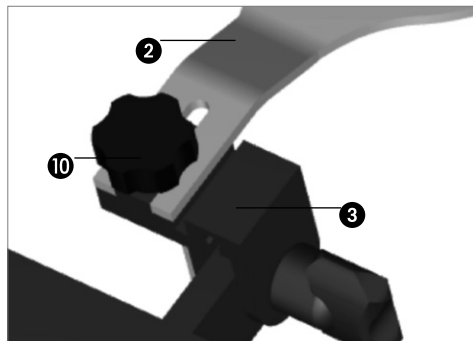
Por favor asegúrese de que el contenido este completo.

- 1 UTS CAD arco básico, completo
- 1 Horquilla de mordida 3D
- 1 Instrucciones de uso

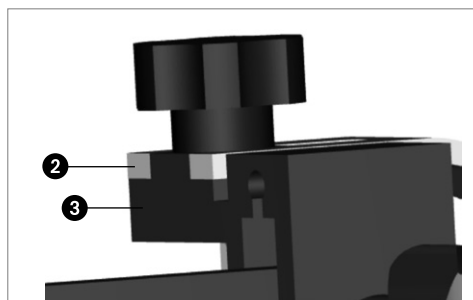
4.2 Instalación y puesta en marcha inicial

El UTS CAD se suministra premontado.

Solo tiene que montar la horquilla de mordida (2) en la bandeja central del adaptador de la horquilla de mordida (3) y asegurar la fijación de la horquilla de mordida con el tornillo (10).



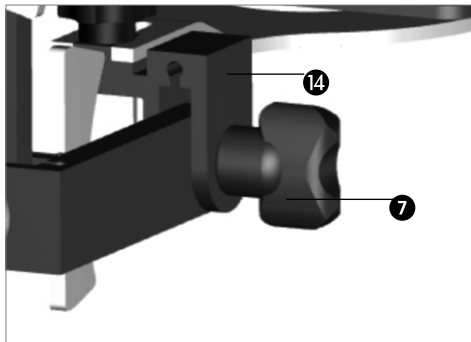
Por favor asegúrese que la horquilla de mordida (2) está correctamente colocada en el adaptador de la horquilla de mordida (3) hasta que se detenga u se quede al ras. Solo así se garantiza que la horquilla de mordida y la bandeja central (2) estén correctamente asegurados a la horquilla de mordida y al adaptador de la bandeja central.



5 Manipulación, Uso

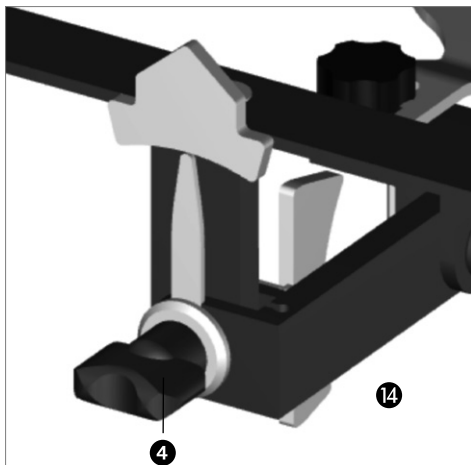
5.1 Accesorio para determinar el valor del ángulo CE

La junta se puede desbloquear aflojando el tornillo del cierre del CE (14). A continuación la junta se puede girar libremente. Después del ajuste, la junta se puede volver a bloquear con el tornillo del CE (7).



5.2 Accesorio para determinar el valor del ángulo BP

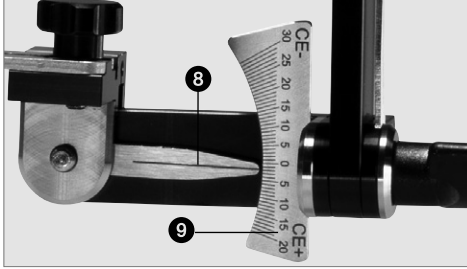
La junta se puede desbloquear aflojando el tornillo del cierre del BP (14). A continuación la junta se puede girar libremente. Después del ajuste, la junta se puede volver a bloquear con el tornillo del BP (4).



6 Uso práctico en el paciente

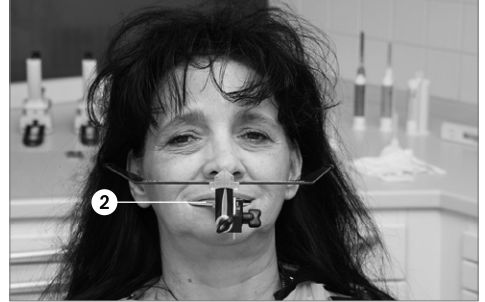
5.3 Escala CE

La escala CE (9) permite indicaciones desde +20 hasta -30°. La escala CE (9) se divide en un lado positivo y un lado negativo. La escala se puede leer con una precisión de 1°. En este ejemplo el indicador del CE (8) muestra un ángulo de CE de +2°.



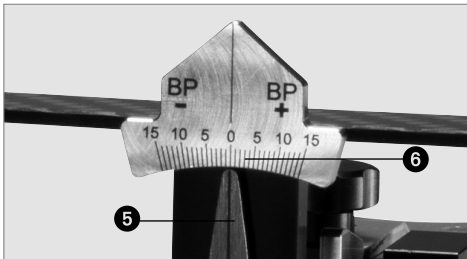
6.1 Preparación de la horquilla de mordida

Coloque la horquilla de mordida (2) entre los dos Gnathometer CAD que sirven de apoyo e indique al paciente que mantenga la boca cerrada para sujetar de forma segura y estable la horquilla de mordida.



5.4 Escala BP

La escala BP (6) permite indicaciones de +/- 15°. La escala BP (6) se divide en un lado positivo y un lado negativo de 15°. La escala se puede leer con una precisión de 1°. En este ejemplo el indicador del BP (5) muestra un ángulo de CE de 0°.



6.2 Realización de la horquilla de mordida

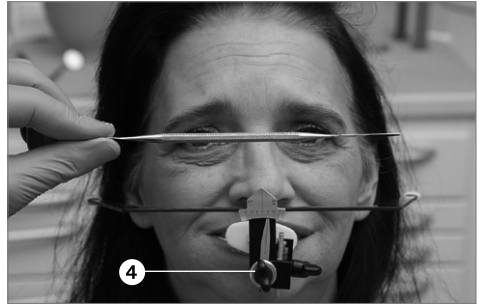
6.2.1 Montaje del arco de transferencia

El paciente debe colocarse en posición vertical. Ahora, conecte el UTS CAD con la horquilla de mordida o con la bandeja central. Para ello, deslice la horquilla de mordida (2) o la bandeja central hacia la horquilla de mordida y el adaptador de la bandeja central (3) y asegure los componentes con el tornillo de fijación de la horquilla de mordida.



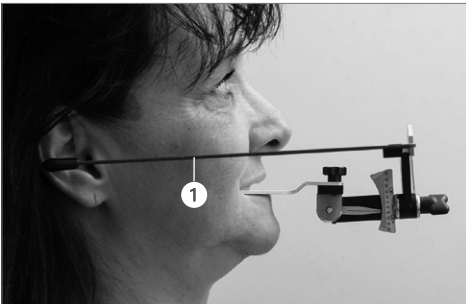
6.2.3 Alineación del arco de transferencia con la línea BP

La junta se puede desbloquear aflojando el tornillo del cierre del cierre (14). Ahora, alinee la parte frontal del arco de transferencia (1) paralelo al plano BP. Después del ajuste, la junta se puede volver a bloquear con el tornillo del BP (4).



6.2.2 Alineación del arco de transferencia con la línea CE

La junta se puede desbloquear aflojando el tornillo del cierre del CE (14). Alinee los brazos laterales del arco básico (1) paralelos al CE. Si la alineación es correcta, apriete el tornillo del CE (7). Esta posición no es segura.



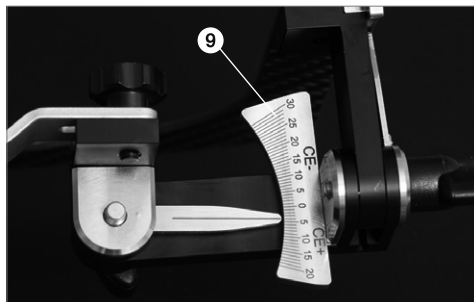
6.2.4 Retirar el UTS CAD de la boca del paciente

Indique al paciente que abra la boca. Retire el dispositivo de registro con el arco de transferencia de la boca del paciente.

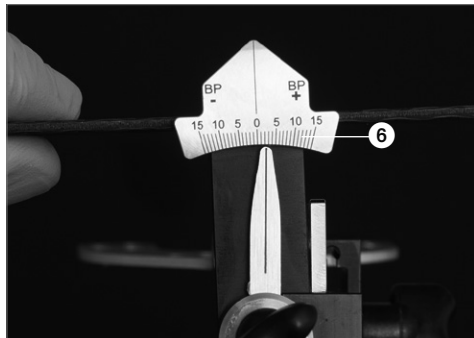


6.2.5 Lectura y documentación del valor de los ángulos

Ahora, lea el ángulo fuera de la escala CE (9) y tome nota del valor del ángulo en la correspondiente hoja de datos u hoja de pedido, respectivamente.

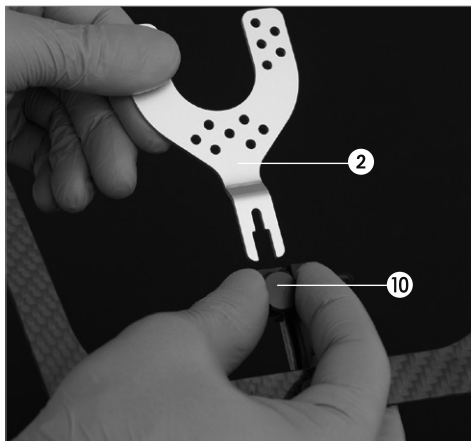


Ahora, lea el ángulo fuera de la escala BP (6) y tome nota del valor ángulo en la correspondiente hoja de datos u hoja de pedido, respectivamente.



6.2.6 Aflojar el tornillo de fijación de la horquilla de mordida

Aflojar el tornillo de fijación de la horquilla de mordida (10) y tirar de la horquilla de mordida (2) o bandeja central hasta separarla del adaptador de la horquilla de mordida.



6.2.7 Limpieza de componentes

La medida se ha completado y se pueden limpiar y desinfectar los componentes. Por favor mire el capítulo 7.



7 Mantenimiento, limpieza, diagnóstico

Este capítulo describe los procedimientos de mantenimiento y limpieza del usuario para el UTS CAD. Solo se indican aquellas tareas que pueden ser realizadas por protésicos dentales. Los restantes trabajos deben ser realizados por personal especializado de un Servicio Técnico autorizado de Ivoclar Vivadent.

7.1 Control y mantenimiento

La frecuencia con que deben llevarse a cabo estos trabajos depende, en gran medida, de la frecuencia de utilización del dispositivo y de la forma de trabajo del usuario. Por esta razón, los valores recomendados son sólo orientativos.

7.2 Limpieza

Control	Frecuencia	Material de limpieza
Horquilla de mordida que ha estado en contacto con la boca del paciente y por tanto con su saliva o sangre.	Después de cada uso	Esterilice en autoclave durante 5,5 minutos a 134 °C usando el método de pre vacío. Tenga en cuenta las normas vigentes.

7.3 Mantenimiento



Evite cualquier contacto con ácidos y disolventes (e.j. MMA) para prevenir el daño de la superficie.

Limpie y desinfecte después de cada uso.

- Use solo desinfectantes adecuados para acero inoxidable y metales ligeros.
- Evite cualquier contacto con ácidos fuertes, salmueras o disolventes.
- Limpiar con ultrasonidos, con chorros de vapor o en autoclave.



8 Que sucede, si...

Este capítulo le ayudará a identificar fallos y tomar las medidas apropiadas o si es posible realizar alguna simple reparación.

8.1 Fallos técnicos

Descripción	Instrucciones para usuarios	Medida
La superficie del dispositivo esta rayada.	¿Se ha limpiado o manipulado el dispositivo con algún objeto punzante?	No rayar la superficie con un objeto punzante.
La superficie del dispositivo está dañada o parcialmente disuelta.	¿Se ha limpiado el dispositivo con ácido o con un disolvente?	No utilizar para limpiar ningún ácido o disolvente.
La superficie del dispositivo está parcialmente disuelta.	¿Se ha limpiado la superficie con algún desinfectante inadecuado?	Además, no deben utilizarse desinfectantes inadecuados.
Los ajustes de las juntas no pueden bloquearse correctamente.	¿Se han montado todos los componentes correctamente después de desmontar el dispositivo?	Montar correctamente el dispositivo de acuerdo con las Instrucciones de Uso o contacte con el Centro de Servicios.

8.2 Reparaciones

Las reparaciones solo deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado de Ivoclar Vivadent. Si las reparaciones durante el periodo de garantía no fueran realizadas por un servicio técnico autorizado, la garantía expirará inmediatamente. Por favor consulte la regulación correspondiente de garantía.

9 Especificaciones del producto

9.1 Formatos de suministro

1 UTS CAD
1 Horquilla de mordida
1 Instrucciones de uso



Los formatos de suministro pueden variar dependiendo del país.

9.2 Datos técnicos

Peso (Aproximadamente):

Horquilla de mordida 11 g
UTS CAD arco básico: 20 g
UTS CAD completo: 98 g

Dimensiones:

Longitud lateral del arco básico: 200 mm
Anchura frontal del arco básico: 155 mm , posterior: 225 mm

Material:

Componentes de metal: Aluminio anodizado, acero inoxidable
Brazos laterales: Componente de fibra de carbono, NBR (caucho de nitrilo)

Opciones de ajustes:

Rango de valores CE: +20° hasta -30°
Rango de valores BP: +/- 15°

10 Otros

Consejos para transferir los valores de ángulo al software CAD

Por favor tenga en cuenta las Instrucciones de Uso de prótesis dentales digitales CAD o los libros de texto correspondientes.



El dispositivo ha sido desarrollado exclusivamente para su uso dental. Su puesta en marcha y manipulación se debe llevar a cabo estrictamente de acuerdo con las Instrucciones de Uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o por una manipulación inadecuada. El usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, si el aparato es apto para los fines previstos, sobre todo si éstos no figuran en las instrucciones de uso. Las descripciones y los datos no constituyen una responsabilidad de garantía y no son vinculantes.

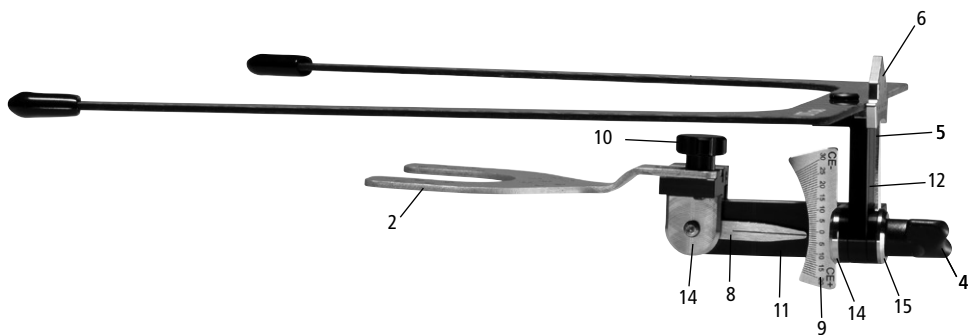
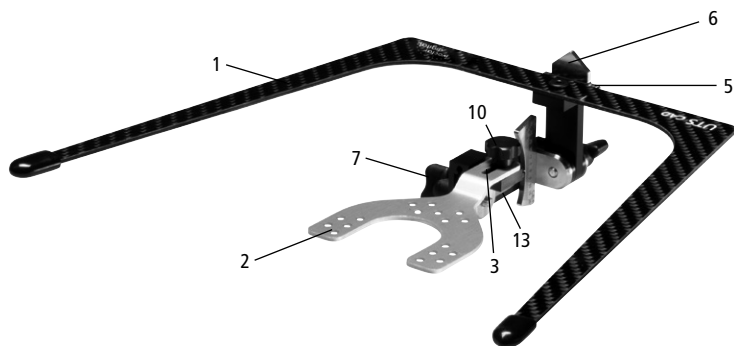
Índice remissivo

1	Introdução / Sinais e Símbolos	65
1.1	Prefácio	65
1.2	Introdução	65
1.3	Observações a respeito das Instruções de Operação	65
2	Segurança em primeiro lugar	65
2.1	Indicações	65
2.2	Instruções de Saúde e Segurança	65
3	Descrição do Produto	66
3.1	Construção e descrição funcional	66
3.2	Indicações	66
4	Instalação e Configuração Inicial	67
4.1	Desembalando e verificando o conteúdo	67
4.2	Instalação e Configuração Inicial	67
5	Manipulação, Operação	67
5.1	Dispositivo para determinar o valor do ângulo CE	67
5.2	Dispositivo para determinar o valor do ângulo BP	67
5.3	Escala CE	68
5.4	Escala BP	68
6	Uso Prático no paciente	68
6.1	Preparando o registro	68
6.2	Executando o registro	69
7	Manutenção, Limpeza, Diagnóstico	71
7.1	Monitoramento e manutenção	71
7.2	Limpeza	71
7.3	Manutenção	71
8	E se...	72
8.1	Problemas técnicos	72
8.2	Reparo	72
9	Especificações do Produto	72
9.1	Forma de entrega	72
9.2	Dados técnicos	72
10	Diversos	73

Visualização do UTS CAD / Lista das Partes

Lista das Partes

- 1 Arco Básico
- 2 Garfo de mordida
- 3 Adaptador do garfo de mordida & bandeja cêntrica
- 4 Parafuso BP
- 5 Indicador de BP
- 6 Escala BP
- 7 Parafuso CE
- 8 Indicador de CE
- 9 Escala de CE
- 10 Parafuso de fixação do garfo de mordida
- 11 Transportador
- 12 Hastes
- 13 Fecho
- 14 Contra fecho
- 15 Contra fecho



1 Introdução / Sinais e Símbolos

1.1 Prefácio

Prezado Cliente,

Obrigado por ter comprado o UTS CAD. É um instrumento de qualidade altamente técnico. Este produto distingue-se por sua boa qualidade e alta precisão.

O UTS CAD foi projetado de acordo com os mais recentes padrões da indústria. O uso inadequado pode danificar o equipamento e ser prejudicial para os usuários. Por favor, observe as instruções de segurança relevantes e leia as Instruções de Operação cuidadosamente.

Desfrute o trabalho com o UTS CAD.

1.2 Introdução

Os sinais e símbolos nestas Instruções de Operação facilitam a descoberta de pontos importantes e têm os seguintes significados:



Informações importantes



Riscos e perigos



Contraindicações

1.3 Observações a respeito das Instruções de Operação

Forno correspondente: UTS CAD
Público alvo: Dentistas, ortodontistas, tecnólogos dentários

Estas Instruções de Operação facilitam o uso correto, seguro e econômico do UTS CAD.

Se você perder as instruções de Operação, cópias extras podem ser encomendadas no respectivo Centro de Assistência ou baixadas em PDF da internet.

2 Segurança em primeiro lugar

Recomendamos este capítulo para todos os indivíduos que trabalham com o aparelho ou realizam trabalhos de limpeza e manutenção.

2.1 Indicações

Ao manipular UTS CAD certifique-se de não ferir os olhos do paciente com os componentes, em particular com as extremidades do arco.



Riscos e perigos:



Ao manipular UTS CAD certifique-se de não ferir os olhos do paciente com o arco básico.

2.2 Instruções de Saúde e Segurança

UTS CAD só pode ser utilizado para os fins descritos no Capítulo 3. Instruções adicionais para garantir a utilização adequada do UTS CAD:

- As instruções, normas e notas destas Instruções de Operação devem ser observadas.
- UTS CAD deve ser conservado adequadamente (ver Capítulo 7).

3 Descrição do Produto

3.1 Construção e descrição funcional

O UTS CAD é um dispositivo de registro para a determinação dos ângulos do plano oclusal ao plano de Camper e do plano oclusal para a linha bipupilar.

Os ângulos e / ou desvio do plano de oclusão a partir de CE/ BP medidos podem ser transferidos para o software de desenho da prótese, que, em seguida, retoma a posição virtual correta do plano de oclusão para a concepção da prótese.

CE = Plano de Camper

O plano de Camper é executado a partir da espinha nasal para a borda inferior do conduto auditivo externo.

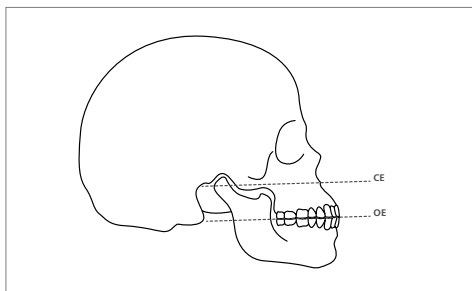


Imagem: OP para CE

BP = Linha bipupilar

A linha bipupilar atravessa o centro das pupilas do olho esquerdo e direito do paciente.

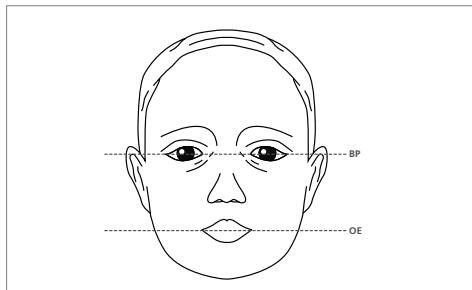


Imagem: OP para a linha bipupilar

3.2 Indicações, contra-indicações

Indicações:

Determinação do ângulo entre o plano oclusal e o plano de Camper

Determinação do ângulo entre o plano de oclusal e a linha bipupilar

Contra-indicações:

O dispositivo não pode substituir o arco de transferência para crânio / relacionados com a ATM transferência modelo de articulador.

4 Instalação e Configuração Inicial

4.1 Desembalando e verificando o conteúdo

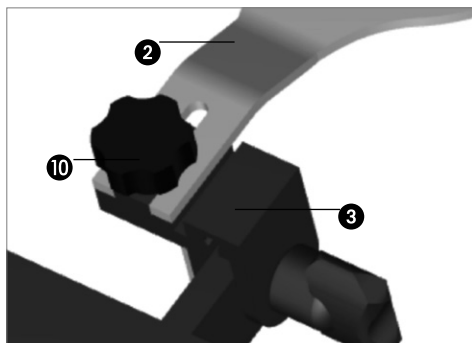
Por favor, certifique-se de que o conteúdo está completo.

- 1 UTS CAD arco básico, completo
- 1 Garfo de mordida 3D
- 1 Instruções de Operação

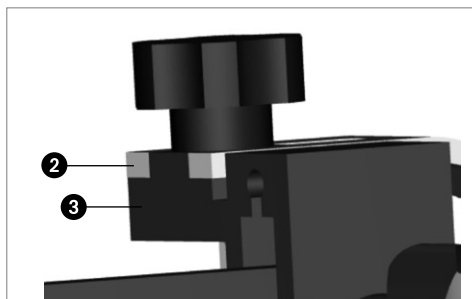
4.2 Instalação e Configuração Inicial

O UTS CAD é fornecido pré-montado.

Você só tem que montar o garfo de mordida (2) no adaptador do garfo de mordida e bandeja cêntrica (3) e garantir a fixação do garfo de mordida com o parafuso (10).



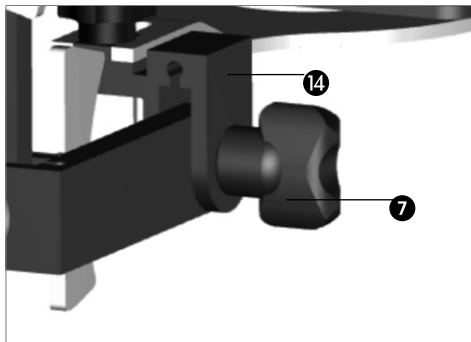
Por favor, certifique-se de que o garfo de mordida (2) está corretamente encaixado no adaptador do garfo de mordida (3) até que pare e que esteja nivelado. Só então é que se assegura que o garfo mordida & bandeja cêntrica (2) pode ser segura e corretamente fixada no adaptador do garfo de mordida e bandeja cêntrica (3).



5 Manipulação, Operação

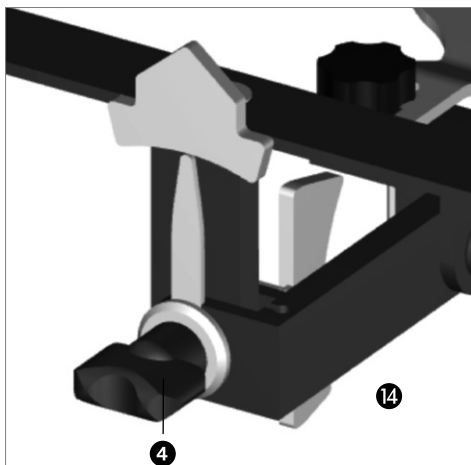
5.1 Dispositivo para determinar o valor do ângulo CE

A articulação pode ser desbloqueada, soltando o parafuso CE (7) no fecho (14). Em seguida, a articulação pode ser girada livremente. Após o ajuste, a articulação pode voltar a ser fechada com o parafuso CE (7).



5.2 Dispositivo para determinar o valor do ângulo BP

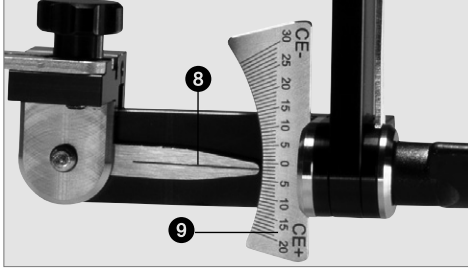
A articulação pode ser desbloqueada, soltando o parafuso BP (4) no fecho (14). Em seguida, a articulação pode ser girada livremente. Após o ajuste, a articulação pode voltar a ser fechada com o parafuso BP (4).



6 Uso Prático no paciente

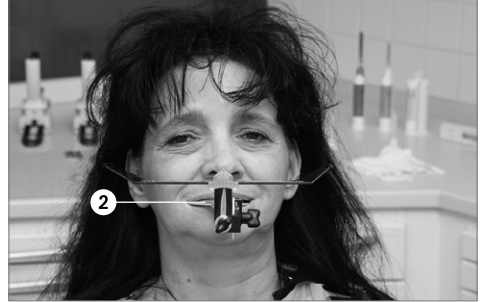
5.3 Escala de CE

A escala de CE (9) permite indicações de +20 a -30°. A escala de CE (9) está dividida em um lado positivo e um negativo. A escala é legível com uma precisão de 1°. Neste exemplo, o indicador de CP (8) apresenta um ângulo de CE de +2°.



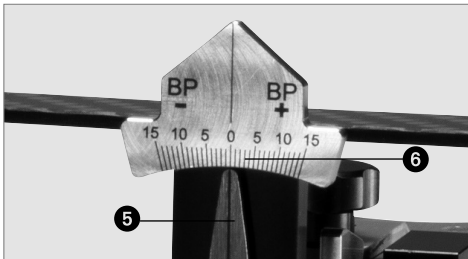
6.1 Preparando o registro

Colocar o garfo de mordida (2) entre os dois suportes do aro de mordida Gnathometer CAD e instruir o paciente para manter a boca fechada, de modo que o garfo mordida esteja fixado de maneira estável.



5.4 Escala BP

A escala BP (6) permite indicações de +/- 15°. A escala de BP (6) está dividida em um lado positivo e um negativo de 15°. A escala é legível com uma precisão de 1°. Neste exemplo, o indicador de BP (5) apresenta um ângulo de BP de 0°.



6.2 Executando o registro

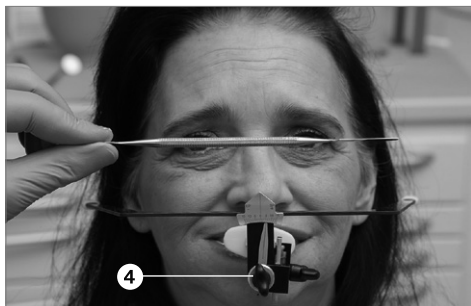
6.2.1 Montagem do arco de transferência

O paciente deve estar em posição vertical. Agora, conecte o UTS CAD com o garfo de mordida (2) ou com a bandeja cêntrica. Para este propósito, deslize o garfo de mordida (2) ou a bandeja cêntrica no adaptador do garfo de mordida e bandeja cêntrica (3) e fixe os componentes com o parafuso de fixação do garfo de mordida (10).



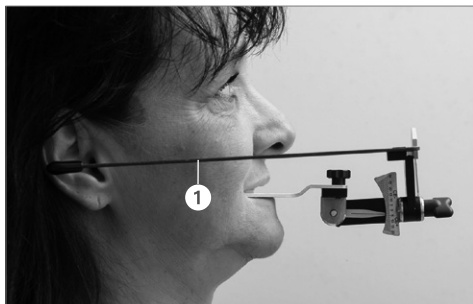
6.2.3 Alinhar o arco de transferência com a linha BP

A articulação pode ser desbloqueada, soltando o parafuso BP (4) no fecho (14). Agora, alinhar o lado da frente do arco básico (1) paralelo ao plano BP. Após o alinhamento, a articulação pode voltar a ser fechada com o parafuso BP (4).



6.2.2 Alinhar o arco de transferência com o CE

A articulação pode ser desbloqueada, soltando o parafuso CE (7) no fecho (14). Alinhar os braços laterais do arco básico (1) paralelo ao CE. Se a linha de alinhamento estiver correta, aperte o parafuso CE (7). Esta posição está agora fixada.



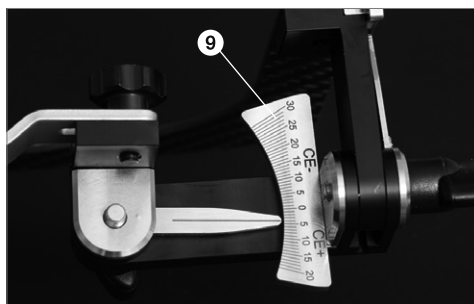
6.2.4 Removendo UTS CAD do paciente

Instrua o paciente para abrir a boca. Remova o dispositivo de registro com o arco de transferência da boca do paciente.

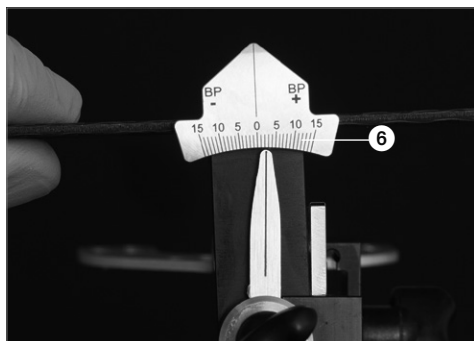


6.2.5 Leitura e documentação dos valores dos ângulos

Agora, leia o ângulo CE fora da escala CE (9) e anote o valor do ângulo na folha de dados correspondente ou no pedido, respectivamente.

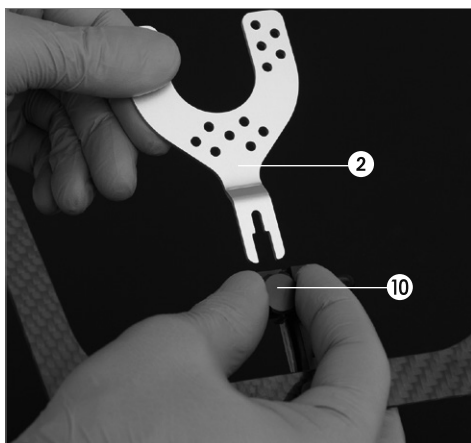


Agora, também leia o ângulo BP fora da escala BP (6) e anote o valor do ângulo na folha de dados correspondente ou no pedido, respectivamente.



6.2.6 Soltar o parafuso de fixação do garfo de mordida

Solte o parafuso de fixação do garfo de mordida (10) e puxe o garfo de mordida (2) ou da bandeja cêntrica do adaptador do garfo de mordida (13).



6.2.7 Limpeza dos componentes

A medição está concluída e os componentes podem ser limpos e desinfetados. Favor observar também o Capítulo 7.



7 Manutenção, Limpeza, Diagnóstico

Este capítulo descreve a manutenção e os procedimentos de limpeza para o UTS CAD pelo usuário. Apenas aquelas tarefas que podem ser realizadas por profissionais de odontologia estão listadas. Todas as outras tarefas devem ser realizadas por pessoal qualificado em uma Central de Serviços Ivoclar Vivadent certificada.

7.1 Monitoramento e manutenção

O tempo para os procedimentos de manutenção depende da frequência de uso e dos hábitos de trabalho dos usuários. Por essa razão, os tempos recomendados são apenas aproximações.

7.2 Limpeza

Item	Frequência	Material de limpeza
Garfo de mordida que estava na boca do paciente e entrou em contato com saliva ou sangue	Após cada uso	Esterilizar em autoclave durante 5,5 min a 134 ° C, utilizando o método de pré-vácuo. Observar as normas em vigor.

7.3 Manutenção



Evite qualquer contato com ácidos fortes e solventes (por exemplo, MMA) para evitar danos das superfícies.

Limpar e desinfetar após cada utilização.

- Use apenas desinfetantes adequados para aço inoxidável e metais leves.
- Evitar qualquer contato com ácidos fortes, salmouras ou solventes.
- Limpe em um banho de ultrassom, com jatos de vapor ou em autoclaves.



8 E se...

Este capítulo irá ajudá-lo a reconhecer falhas e tomar as medidas adequadas ou, se possível e aceitável, executar alguns reparos simples.

8.1 Falhas técnicas

Descrição	Instruções para os Usuários	Medidas
A superfície do dispositivo está riscada	A superfície foi limpa ou manipulada com um objeto pontiagudo?	Não risque a superfície com um objecto pontiagudo
A superfície do dispositivo está danificada ou parcialmente dissolvida	A superfície foi limpa com ácido ou um solvente?	Não utilizar quaisquer ácidos ou solventes para limpeza
A superfície do dispositivo está parcialmente dissolvida	A superfície foi limpa com um desinfetante inadequado?	Não utilizar nenhum desinfetante inadequado
As articulações para a definição de ângulo já não podem mais ser firmemente bloqueadas	Os componentes foram corretamente montados depois que o dispositivo foi desmontado?	Montar corretamente o dispositivo de acordo com as Instruções de Operação ou entre em contato com o Centro de Assistência

8.2 Reparos

Reparos só podem ser efetuados por uma Central de Serviços Ivoclar Vivadent certificada. Se os reparos durante o período de garantia não forem realizados por uma Central de Serviços certificada, a garantia será cancelada imediatamente. Por favor, consulte também as regulamentações de garantia correspondentes.

9 Especificações do Produto

9.1 Forma de entrega

1 UTS CAD
1 Garfo de mordida
1 Instruções de Operação



As formas de entrega podem variar de país para país.

9.2 Dados técnicos

Peso (aproximadamente):

Garfo de mordida: 11 g
UTS CAD arco básico: 20 g
UTS CAD completo: 98 g

Dimensões:

Comprimento da lateral do arco básico: 200 mm
Largura do arco básico, frente: 155 mm, posterior: 225 mm

Material:

Componentes metálicos: Alumínio anodizado, aço inoxidável
Braços laterais: Composto de fibra de carbono, NBR (borracha nitrílica)

Opções de ajuste:

Intervalo de valores de CE: +20° a -30°
Intervalo de ângulos: +/- 15°

10 Diversos

Dicas para transferir os valores do ângulo para o software de CAD

Por favor, observar as instruções de uso para próteses digitais em CAD ou dos livros didáticos correspondentes.



Este equipamento foi desenvolvido exclusivamente para uso em odontologia. Inicialização e operação devem ser realizadas estritamente de acordo com as

Instruções de Operação. Responsabilidade não pode ser aceita por danos resultantes do uso indevido ou não cumprimento das Instruções. O usuário é o único responsável por testar o aparelho quanto a sua adequação para qualquer finalidade que não explicitamente declarada nas Instruções. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e não são vinculativas.

Ivoclar Vivadent – worldwide

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstrasse 2
9494 Schaan
Liechtenstein
Tel. +423 235 35 35
Fax +423 235 33 60
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.

1 – 5 Overseas Drive
P.O. Box 367
Noble Park, Vic. 3174
Australia
Tel. +61 3 9795 9599
Fax +61 3 9795 9645
www.ivoclarvivadent.com.au

Ivoclar Vivadent GmbH

Tech Gate Vienna
Donau-City-Strasse 1
1220 Wien
Austria
Tel. +43 1 263 191 10
Fax: +43 1 263 191 111
www.ivoclarvivadent.at

Ivoclar Vivadent Ltda.

Alameda Caiapós, 723
Centro Empresarial Tamboré
CEP 06460-110 Barueri – SP
Brazil
Tel. +55 11 2424 7400
Fax +55 11 3466 0840
www.ivoclarvivadent.com.br

Ivoclar Vivadent Inc.

1-6600 Dixie Road
Mississauga, Ontario
L5T 2Y2
Canada
Tel. +1 905 670 8499
Fax +1 905 670 3102
www.ivoclarvivadent.us

Ivoclar Vivadent Shanghai

Trading Co., Ltd.
2/F Building 1, 881 Wuding Road,
Jing An District
200040 Shanghai
China
Tel. +86 21 6032 1657
Fax +86 21 6176 0968
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-8-83, Of. 520
Bogotá
Colombia
Tel. +57 1 627 3399
Fax +57 1 633 1663
www.ivoclarvivadent.co

Ivoclar Vivadent SAS

B.P. 118
F-74410 Saint-Jorioz
France
Tel. +33 4 50 88 64 00
Fax +33 4 50 68 91 52
www.ivoclarvivadent.fr

Ivoclar Vivadent GmbH

Dr. Adolf-Schneider-Str. 2
D-73479 Ellwangen, Jagst
Germany
Tel. +49 7961 889 0
Fax +49 7961 6326
www.ivoclarvivadent.de

Wieland Dental + Technik

GmbH & Co. KG
Lindenstrasse 2
75175 Pforzheim
Germany
Tel. +49 7231 3705 0
Fax +49 7231 3579 59
www.wieland-dental.com

Ivoclar Vivadent Marketing

(India) Pvt. Ltd.
503/504 Raheja Plaza
15 B Shah Industrial Estate
Veera Desai Road, Andheri (West)
Mumbai, 400 053
India
Tel. +91 22 2673 0302
Fax +91 22 2673 0301
www.ivoclarvivadent.in

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

The Icon
Horizon Broadway BSD
Block M5 No. 1
Kecamatan Cisaug Kelurahan
Sampora
15345 Tangerang Selatan – Banten
Indonesia
Tel. +62 21 3003 2932
Fax +62 21 3003 2934
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent s.r.l.

Via Isonzo 67/69
40033 Casalecchio di Reno (BO)
Italy
Tel. +39 051 6113555
Fax +39 051 6113565
www.ivoclarvivadent.it

Ivoclar Vivadent K.K.

1-28-24-4F Hongo
Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
Japan
Tel. +81 3 6903 3535
Fax +81 3 5844 3657
www.ivoclarvivadent.jp

Ivoclar Vivadent Ltd.

12F W-Tower
54 Seocho-daero 77-gil, Seocho-gu
Seoul, 06611
Republic of Korea
Tel. +82 2 536 0714
Fax +82 2 596 0155
www.ivoclarvivadent.co.kr

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Calzada de Tlalpan 564,
Col Moderna, Del Benito Juárez
03810 México, D.F.
México
Tel. +52 (55) 50 62 10 00
Fax +52 (55) 50 62 10 29
www.ivoclarvivadent.com.mx

Ivoclar Vivadent BV

De Fruittuinen 32
2132 NZ Hoofddorp
Netherlands
Tel. +31 23 529 3791
Fax +31 23 555 4504
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Ltd.

12 Omega St, Rosedale
PO Box 303011 North Harbour
Auckland 0751
New Zealand
Tel. +64 9 914 9999
Fax +64 9 914 9990
www.ivoclarvivadent.co.nz

Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.

ul. Jana Pawla II 78
00-175 Warszawa
Poland
Tel. +48 22 635 5496
Fax +48 22 635 5469
www.ivoclarvivadent.pl

Ivoclar Vivadent LLC

Prospekt Andropova 18 korp. 6/
office 10-06
115432 Moscow
Russia
Tel. +7 499 418 0300
Fax +7 499 418 0310
www.ivoclarvivadent.ru

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Qlaya Main St.
Siricon Building No.14, 2nd Floor
Office No. 204
P.O. Box 300146
Riyadh 11372
Saudi Arabia
Tel. +966 11 293 8345
Fax +966 11 293 8344
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent S.L.U.

Carretera de Fuencarral nº24
Portal 1 – Planta Baja
28108-Alcobendas (Madrid)
Spain
Tel. +34 91 375 78 20
Fax +34 91 375 78 38
www.ivoclarvivadent.es

Ivoclar Vivadent AB

Dalvägen 14
S-169 56 Solna
Sweden
Tel. +46 8 514 939 30
Fax +46 8 514 939 40
www.ivoclarvivadent.se

Ivoclar Vivadent Liaison Office

: Tesvikye Mahallesi
Sakayik Sokak
Nisantas' Plaza No:38/2
Kat:5 Daire:24
34021 Sisli – Istanbul
Turkey
Tel. +90 212 343 0802
Fax +90 212 343 0842
www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent Limited

Compass Building
Feldspar Close
Warrens Business Park
Enderby
Leicester LE19 4SD
United Kingdom
Tel. +44 116 284 7880
Fax +44 116 284 7881
www.ivoclarvivadent.co.uk

Ivoclar Vivadent, Inc.

175 Pineview Drive
Amherst, N.Y. 14228
USA
Tel. +1 800 533 6825
Fax +1 716 691 2285
www.ivoclarvivadent.us

Version: 1

Date information prepared: 2017-01

© Ivoclar Vivadent AG, Schaan/Liechtenstein
687308/WE1

ivoclar
digital®